

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

BUDGET du Ministère de l'Emploi et du Travail pour l'exercice 1965.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances, et de l'avis de Nos Ministres, qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre, Adjoint aux Finances, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi, dont la teneur suit :

Titre I. — Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1965 afférentes au Ministère de l'Emploi et du Travail énumérées au tableau du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 1 902 518 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département et des avances excédant cette somme aux comptables chargés de financer les missions. Celles allouées au comptable du Service social peuvent atteindre un montant maximum de 500 000 francs, et elles peuvent être employées à la liquidation des dépenses, quel qu'en soit le montant, prévues à l'article 8 du tableau I annexé à la présente loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

BEGROTING van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het dienstjaar 1965.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, Adjunct voor Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister, Adjunct voor Financiën, zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Titel I. — Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1965 verbonden en in de tabel van titel I van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid worden kredieten geopend die de som van 1 902 518 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet dd. 29 oktober 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 750 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement en voorschotten van een hoger bedrag aan de rekenplichtigen belast met het financieren van opdrachten. Die welke toegekend zijn aan de rekenplichtige van de Sociale Dienst kunnen een maximumbedrag van 500 000 frank bereiken, en zij mogen aangewend worden om de uitgaven te vereffenen, welke het bedrag ervan ook weze, voorzien bij artikel 8 van de bij deze wet gevoegde tabel I.

Des avances de fonds d'un montant maximum de 900 000 francs peuvent être consenties au greffier du Conseil de prud'hommes de première instance de Bruxelles.

Au moyen des avances de fonds, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer les dépenses n'excédant pas 10 000 francs.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de l'Emploi et du Travail est autorisé à accorder des provisions aux avoués, experts et huissiers qui interviennent pour compte de son département.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 5.

N'est pas applicable pour l'exercice 1965 la disposition du 1^{er} alinéa, 2^e phrase et du 2^e alinéa de l'article 13 de la loi du 27 mars 1951, en vertu de laquelle la subvention annuelle de l'Etat destinée à contribuer au soutien des chômeurs involontaires ne peut être inférieure à 2 % du montant des rémunérations payées, au cours de l'antépénultième année budgétaire, aux travailleurs tombant sous l'application des arrêtés-lois des 28 décembre 1944, 10 janvier 1945 et 7 février 1945.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1964.

Geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 900 000 frank mogen verleend worden aan de griffier van de Werkrechersraad van eerste aanleg van Brussel.

Door middel van geldvoorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement uitgaven onder 10 000 frank betalen.

Art. 3.

In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 mei 1846 betreffende de Rijkscomptabiliteit, is de Minister van Tewerkstelling en Arbeid ertoe gemachtigd aan de pleitbezorgers, experten en deurwaarders, die voor rekening van het departement optreden, provisies toe te kennen.

Art. 4.

De betaling van de geboortetoeslagen en van de vergoedingen wegens begrafenis kosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 5.

Is niet van toepassing voor het dienstjaar 1965, de bepaling van alinea 1, 2^{de} zin en van alinea 2 van artikel 13 van de wet van 27 maart 1951 krachtens welke de jaarlijkse Staatstoelage, bestemd om bij te dragen in de steun aan de onvrijwillige werklozen, niet lager mag zijn dan 2 % van het bedrag der bezoldigingen die tijdens het op twee na laatste begrotingsjaar betaald werden aan de werknemers die onder de toepassing vallen van de besluitwetten van 28 december 1944, 10 januari 1945 en 7 februari 1945.

Gegeven te Brussel, 30 september 1964.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. SERVAIS.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.

T A B L E A U

—

T A B E L

TITRE I. — DÉPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs —

Article	LIBELLÉS	1965 Crédits sollicités Aangevraagde kredieten	
		par littera per littera	par article per artikel
CHAPITRE I. — DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.			
§ 1. Rémunérations et indemnités.			
1	Traitement et frais de représentation du Ministre... ..		425
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre		4 393
3	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les indemnités pour l'exercice de fonctions supérieures ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		
	1. Administration centrale	68 219	
	2. Services extérieurs	61 226	
			129 445
4 et 5			
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Jetons de présence de membres de commissions, frais de route et de séjour de personnes étrangères aux Administrations de l'Etat. — Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs afférentes à la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et aux prestations de tiers :		
	1. Administration centrale	2 351	
	2. Services extérieurs	8 150	
			10 501
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat :		
	1. Administration centrale	266	
	2. Services extérieurs	95	
			361
8	Allocations et dépenses de service social (Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget des recettes et des dépenses pour ordre, titre I, section 1, chapitre II à gérer par le Comptable du service social, en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)		700
Total pour le § 1			145 825
§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.			
9	Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondances, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyers, impositions, redevances et réceptions organisées dans le cadre de l'activité du Département (à l'exclusion de personnalités étrangères) :		
	1. Administration centrale	2 120	
	2. Services extérieurs	3 030	
			5 150
10	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Location de biens mobiliers. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien :		
	1. Administration centrale	2 970	
	2. Services extérieurs	4 050	
			7 020
11	Publications effectuées par le Département		1 840
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Combustibles solide et liquide	2 150	
	2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures	1 700	
	3. Machines de bureau : acquisitions, locations	250	
	4. Mobilier et matériel : acquisitions, locations	150	
	5. Habillement	155	
	6. Produits d'entretien et petit matériel d'entretien	30	
			4 435
13	Véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :		
	1. Achat	200	
	2. Utilisation	520	
			720

In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1964 Crédits Kredieten	1963 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Artikel
HOOFDSTUK I. — UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.			
§ 1. Bezoldigingen en vergoedingen.			
425	425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.	1
4 328	4 463	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.	2
		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :	3
67 211	56 705	1. Hoofdbestuur.	
60 321	54 240	2. Buitendiensten.	
127 532	110 945		4 en 5
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Presentiegelden van leden van commissies, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vroegere dienstjaren betreffende de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en van de prestaties van derden :	6
1 951	763	1. Hoofdbestuur.	
5 900	5 604	2. Buitendiensten.	
7 851	6 367	Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Rijkspersoneel :	7
252	171	1. Hoofdbestuur.	
98	19	2. Buitendiensten.	
350	190	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon (Het bedrag van de terugbetalingen door de personeelsleden van het Departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening op de begroting van ontvangsten en uitgaven voor orde, titel I, sectie 1, hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de maatschappelijke dienst om opnieuw gebruikt te worden in de vorm van leningen.)	8
770	770	Totaal voor § 1.	
141 256	123 160		
§ 2. Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.			
		Water, stoom, gas en elektriciteit, andere verbruiksuitgaven, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies en het organiseren van recepties in het raam van de activiteit van het Departement ingericht (met uitsluiting van vreemde personaliteiten) :	9
2 005	1 790	1. Hoofdbestuur.	
2 985	2 879	2. Buitendiensten.	
4 990	4 669	Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Huur van roerende goederen. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten :	10
2 770	2 484	1. Hoofdbestuur.	
4 050	3 708	2. Buitendiensten.	
6 820	6 192		
1 840	1 661	Door het Departement uitgevoerde publikaties.	11
		Benodigdheden geleverd door toedoen van het C.B.B. :	12
2 150	1 880	1. Vaste en vloeibare brandstoffen.	
1 700	1 650	2. Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen.	
250	293	3. Bureau machines : aanschaffen, huren.	
150	147	4. Meubilair en materieel : aanschaffen, huren.	
170	98	5. Kleding.	
30	29	6. Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel.	
4 450	4 097	Motorvoertuigen, eigendom van de Staat :	13
690	300	1. Aankoop.	
520	444	2. Gebruik.	
1 210	744		

TITRE I. — DÉPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs —

Article	LIBELLÉS	1965 Crédits sollicités Aangevraagde kredieten	
		par littera per littera	par article per artikel
14	Dépenses afférentes aux déplacements (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :		
	1. Administration centrale	2 275	
	2. Services extérieurs	6 215	8 490
15	Dépenses de formation professionnelle		100
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département (Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs)		50
17	Dépenses diverses d'administration :		
	1. Dépenses imprévues non libellées au budget		40
18	Achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement :		
	1. Services permanents	1 315	
	2. Services temporaires	—	1 315
19	Autres dépenses exceptionnelles :		
	— Frais à résulter de la remise en bon état d'immeubles et de locaux évacués par divers services du département (<i>pour mémoire</i>)	—	—
	— Dépenses de toute nature à résulter du déménagement et de l'aménagement de divers services du département (<i>pour mémoire</i>)	—	—
Total pour le § 2			29 160
Total pour le chapitre I			174 985

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

20	Subventions à caractère économique		
21	Subventions à caractère social :		
	1. Subvention accordée à l'Office national de l'Emploi en matière de chômage et d'emploi	1 582 471	
	2. Subvention au Fonds national de reclassement social des handicapés, à titre de contribution dans les dépenses inhérentes à la formation, à la réadaptation professionnelle et au reclassement social des handicapés	8 150	
	3. Subvention au Pool des marins de la marine marchande	5 785	
	4. Subside aux institutions de placement gratuit agréées	450	
	5. Subside à titre d'encouragement à l'Association belge pour le Progrès social	100	1 596 956
22	Subventions pour l'enseignement, l'éducation et les beaux-arts		
23	Subventions pour travaux		
24	Subventions diverses :		
	1. Contribution de la Belgique à l'Organisation internationale du Travail	12 706	
	2. Contribution de la Belgique dans les charges du Fonds social européen de la Communauté Economique Européenne	38 000	
	3. Subside aux expositions nationales du travail (Institut royal des Elites du Travail de Belgique)	2 750	
	4. Subside au Conseil national du Travail	8 651	62 107
25	Subventions exceptionnelles :		
	— Contribution de la Belgique au Fonds de dotation de l'Institut international d'études sociales (<i>pour mémoire</i>)	—	—
Total pour le chapitre II			1 659 063

In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1964 Crédits Kredieten	1963 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Artikel
		Uitgaven in verband met de verplaatsingen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :	14
2 259	1 692	1. Hoofdbestuur.	
5 576	4 260	2. Buitendiensten.	
7 835	5 952	Uitgaven voor beroepsscholing.	15
100	19		
400	454	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement (Uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vorige dienstjaren).	16
		Diverse bestuursuitgaven :	17
40	12	1. Onvoorziene uitgaven niet bijzonder vermeld in de begroting.	
		Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureaumachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting :	18
1 475	1 156	1. Vaste diensten.	
—	—	2. Tijdelijke diensten.	
1 475	1 156	Andere uitzonderingsuitgaven :	19
—	132	— Te dragen kosten om gebouwen en lokalen, die door verschillende diensten van het departement werden ontruimd, opnieuw in goede staat te brengen (<i>pro memorie</i>).	
—	411	— Allerhande uitgaven voortvloeiend uit de verhuizing en de inrichting van verschillende diensten van het departement (<i>pro memorie</i>).	
—	543		
29 160	25 499	Totaal voor § 2.	
170 416	148 659	Totaal voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

		Toelagen van economische aard.	20
		Toelagen van sociale aard :	21
1 734 856	2 390 000	1. Toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid.	
7 850	7 500	2. Toelage aan het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen, bij wijze van tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de scholing, de omscholing en de sociale her-scholing van de minder-validen.	
5 836	6 500	3. Toelage aan de Pool van de zeelieden ter koopvaardij.	
450	362	4. Subsidies aan de aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling.	
100	100	5. Subsidie ter aanmoediging aan de Belgische Vereniging voor Maatschappelijke Vooruitgang.	
1 749 092	2 404 462	Toelagen voor het onderwijs, de opvoeding en de schone kunsten.	22
		Toelagen voor werken.	23
		Diverse toelagen :	24
11 126	9 556	1. Bijdrage van België in de Internationale Arbeidsorganisatie.	
15 765	31 013	2. Bijdrage van België in de lasten van het Europees Sociaal Fonds van de Europese Economische Gemeenschap.	
2 400	2 150	3. Toelage aan de nationale arbeidstentoonstellingen (Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België).	
8 242	7 140	4. Toelage aan de Nationale Arbeidsraad.	
37 533	49 859	Uitzonderingstoelagen :	25
—	3 000	— Bijdrage van België aan het Dotatiefonds van het Internationaal Instituut voor sociale studies (<i>pro memorie</i>).	
1 786 625	2 457 321	Totaal voor hoofdstuk II.	

TITRE I. — DÉPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs —)

Article	LIBELLÉS	1965 Crédits sollicités Aangevraagde kredieten	
		par littera per littera	par article per artike!
CHAPITRE III. — TRAVAUX.			
26	Travaux courants		
27	Travaux exceptionnels		
CHAPITRE IV. — AUTRES DÉPENSES.			
28	Dépenses courantes :		
	1. Paiement à l'intervention de l'Office national de l'Emploi des primes revenant aux ouvriers qui s'embauchent pour le travail du fond de la mine	1 500	
	2. Dépenses d'activité fonctionnelle du Commissariat général à la promotion du travail	3 100	
	3. Lutte contre les poussières dans les charbonnages	10	
	4. Participation au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations-Unies	10	
	5. Frais généralement quelconques relatifs à des enquêtes spéciales concernant des recherches sur des maladies professionnelles	150	
	6. Octroi d'une indemnité aux aumôniers des travailleurs étrangers en Belgique	2 250	
	7. Subvention à l'A.S.B.L. « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » (Aide sociale aux travailleurs étrangers)	500	
	8. Octroi d'une indemnité de promotion sociale pour les travailleurs	40 000	
	9 (nouveau). Octroi de subsides aux Comités régionaux d'accueil	1 000	
	10 (nouveau). Intervention dans les frais de voyage de la famille des travailleurs migrants	3 000	
	11 (nouveau). Frais d'accueil des travailleurs migrants et de leur famille	50	
	12 (nouveau). Octroi d'une aide aux stagiaires de la Communauté Economique Européenne (C.E.E.)	100	
			51 670
29	Dépenses exceptionnelles :		
	1. Paiement à l'intervention de l'Office national de l'Emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs licenciés par suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier	16 800	
			16 800
	Total pour le chapitre IV		68 470
	Total pour le titre I — Dépenses ordinaires		1 902 518

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 30 septembre 1964.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. SERVAIS.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

H. DERUELLES.

In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1964 Crédits Kredieten	1963 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Artikel
------------------------------	------------------------------	---------------	---------

HOOFDSTUK III. — WERKEN.

Lopende werken.	26
Uitzonderingswerken.	27

HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN.

Lopende uitgaven :	28
--------------------	----

1 500	2 000	1. Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de premies voor de arbeiders, die zich voor ondergrondse mijnarbeid laten aanwerven.
3 500	2 759	2. Functionele werkingsuitgaven van het Commissariaat-generaal voor de bevordering van de Arbeid.
10	—	3. Stofbestrijding in de steenkolenmijnen.
70	—	4. Deelneming aan het programma voor het ruilen van sociale werkers der Verenigde Naties.
100	71	5. Allerlei kosten voor bijzondere onderzoeken omtrent nasporingen over beroepsziekten.
1 877	1 002	6. Toekenning van een vergoeding aan de aalmoezeniers van de vreemde arbeiders in België.
350	350	7. Toelage aan de V.Z.W.O. « Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen » (Maatschappelijke hulp aan de vreemde arbeiders).
40 000	238	8. Toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de werknemers.
—	—	9 (nieuw). Toekenning van subsidies aan de gewestelijke Onthaalcomités.
—	—	10 (nieuw). Tegemoetkoming in de reiskosten van de familie der migrerende werknemers.
—	—	11 (nieuw). Kosten voor onthaal van migrerende werknemers en van hun familie.
—	—	12 (nieuw). Verlening van bijstand aan de stagiaires van de Europese Economische Gemeenschap (E.E.G.).
47 407	6 420	

Uitzonderingsuitgaven :	29
-------------------------	----

20 000	55 000	1. Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de wederaanpassingshulp verleend aan de werknemers die ten gevolge van de sluiting van sommige ondernemingen in de kolenmijn- en staalindustrie, werden ontslagen.
20 000	55 000	
67 407	61 420	
2 024 448	2 667 400	

Totaal voor hoofdstuk IV.

Totaal voor titel I — Gewone uitgaven.

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 september 1964.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. SERVAIS.

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

De Minister, Adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.

10.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

CHAPITRE I.

DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

§ 1. Rémunérations et indemnités.

Art. 1. — *Traitement et frais de représentation du Ministre* : 425 000 francs.

Application de l'arrêté du Régent du 24 février 1947, fixant le régime des rétributions des Ministres.

Art. 2. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre* : 4 393 000 francs.

Rémunérations sur base des effectifs au 1^{er} septembre 1964 :

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

HOOFDSTUK I.

UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.

§ 1. Bezoldigingen en vergoedingen.

Art. 1. — *Jaarwedge en representatiekosten van de Minister* : 425 000 frank.

Toepassing van het besluit van de Regent van 24 februari 1947, houdende vaststelling van het regime van bezoldigingen der Ministers.

Art. 2. — *Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister* : 4 393 000 frank.

Bezoldigingen op basis van de effectieven op 1 september 1964 :

TITRES — GRADES TITELS — GRADEN	Indemnité tenant lieu de traitement — Als wedde geldende vergoeding	Remboursement — Terugbetaling	Indemnité de Cabinet — Kabinets- vergoeding	Totaux — Totalen
1 Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> F	—	—	75 000	75 000
1 Chef de Cabinet adjoint. — <i>Adjunkt-Kabinetschef</i>	—	—	55 000	55 000
1 Secrétaire de Cabinet. — <i>Kabinetssecretaris</i>	—	—	40 000	40 000
1 Secrétaire particulier. — <i>Privé secretaris</i>	—	—	30 000	30 000
2 Conseillers. — <i>Adviseurs</i>	310 000	305 000	100 000	715 000
1 Attaché de Cabinet. — <i>Kabinetsattaché</i>	256 000	—	—	256 000
Personnel d'exécution : — <i>Uitvoeringspersoneel</i> :				
3 Secrétaires administratifs. — <i>Administratieve secretarissen</i> . . .	—	726 000	60 000	786 000
3 Sous-chefs de bureau. — <i>Onderbureauchefs</i>	—	160 000	60 000	220 000
1 Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	—	—	20 000	20 000
2 Commis-sténodactylographes-secrétaires. — <i>Klerken-steno- dactylografen-secretarissen</i>	—	168 000	40 000	208 000
5 Commis-sténodactylographes. — <i>Klerken-stenodactylografen</i> . . .	—	247 000	100 000	347 000
2 Commis-dactylographes. — <i>Klerken-typisten</i>	—	—	40 000	40 000
3 Commis. — <i>Klerken</i>	—	—	60 000	60 000
2 Expéditionnaires. — <i>Expeditionairs</i>	—	206 000	40 000	246 000
2 Chefs-huissiers. — <i>Hoofdkamerbewaarders</i>	—	—	40 000	40 000
3 Conducteurs d'auto-mécaniciens. — <i>Autovoerders-mecaniciëns</i> . . .	—	—	60 000	60 000
1 Chauffeur d'auto. — <i>Autovoerder</i>	—	173 000	20 000	193 000
3 Téléphonistes. — <i>Telefonisten</i>	—	—	60 000	60 000
Totaux. — <i>Totalen</i> F	566 000	1 985 000	900 000	3 451 000
Nominations, augmentations de traitements et indemnités éven- tuelles de départ, etc. — <i>Benoemingen, weddeverhogingen en eventuele vergoedingen voor vertrek, enz.</i> F				
Allocations familiales et indemnités de naissance. — <i>Kinder- toelagen en geboortevergoedingen</i>	570 000	—	—	570 000
Cotisations patronales relatives à la sécurité sociale des tra- vailleurs. — <i>Werkgeversbijdragen betreffende de maat- schappelijke zekerheid der arbeiders</i>	115 000	—	—	115 000
Indemnité forfaitaire allouée aux conducteurs de l'automobile ministérielle et de l'automobile du Cabinet. — <i>Forfaitaire vergoeding toegekend aan de bestuurders van de auto van de Minister en de auto van het Kabinet</i>	42 000	—	—	42 000
	110 400	—	—	110 400

TITRES — GRADES — TITELS — GRADEN	Indemnité tenant lieu de traitement — Als wedde geldende vergoeding	Remboursement — Terugbetaling	Indemnité de Cabinet — Kabinets- vergoeding	Totaux — Totalen
Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i>	16 000	44 000	—	60 000
Allocation de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaats- toelagen</i>	—	—	—	—
Relèvement de 7,5 % des rémunérations et allocations. — <i>Ver- hoging van 7,5 % op de bezoldigingen en toelagen</i>	44 600	—	—	44 600
Totaux. — <i>Totalen</i> F	1 464 000	2 029 000	900 000	4 393 000

Art. 3. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les indemnités pour l'exercice de fonctions supérieures, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) : 129 445 000 francs.

1. Administration centrale : 68 219 000 francs.

2. Services extérieurs : 61 226 000 francs.

Voir tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Art. 4. —

Art. 5. —

Art. 6. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Jetons de présence de membres de commissions, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux Administrations de l'Etat. — Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs afférentes à la rémunération d'experts étrangers à l'administration et aux prestations de tiers* : 10 501 000 francs.

Art. 3. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) : 129 445 000 frank.

1. Hoofdbestuur : 68 219 000 frank.

2. Buitendiensten : 61 226 000 frank.

Zie de uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Art. 4. —

Art. 5. —

Art. 6. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Presentiegelden van leden van commissies, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vroegere dienstjaren betreffende de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en van de prestaties van derden* : 10 501 000 frank.

SERVICES — DIENSTEN	Honoraires des avocats — <i>Erelonen van advokaten</i> (a)	Honoraires des médecins — <i>Erelonen van geneesheren</i> (b)	Jetons de présence de membres de commissions, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux Administrations de l'Etat <i>Presentiegelden van leden van commissies, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Rijksdiensten beho- rende personen</i> (c)	Honoraires des experts étrangers à l'administration — <i>Erelonen van experten vreemd aan de administratie</i> (d)	Autres prestations de tiers — <i>Andere prestaties vanwege derden</i> (e)	Totaux — <i>Totalen</i>
1. Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> F	75 000	—	1 091 000	—	1 185 000	2 351 000
2. Services extérieurs. — <i>Buit- endiensten</i>	—	—	5 450 000	—	2 700 000	8 150 000
Totaux. — <i>Totalen</i> F	75 000	—	6 541 000	—	3 885 000	10 501 000

6-1. Augmentation de 400 000 francs.

c) Jetons de présence de membres de commissions, etc. F 375 000

Cette majoration résulte à concurrence de :

190 000 francs de l'institution en application de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, modifiée par la loi du 17 juillet 1957 et par la loi du 28 janvier 1963 et des lois sur les mines, minières et carrières.

6-1. Verhoging met 400 000 frank.

c) Presentiegelden van leden van commissies, enz. F 375 000

Deze verhoging wordt verdeeld als volgt :

190 000 frank voor de oprichting van een commissie voor aanwerving van de bedrijfsgezondheidsdiensten of van de gezamenlijke bedrijfsgezondheidsdiensten, bij toepassing van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid der werknemers, alsmede de salubriteit van het werk.

res, coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919 et modifiées par la loi du 15 juillet 1957, d'une commission d'agrégation des services médicaux d'entreprises ou interentreprises;

75 000 francs de l'extension des comités professionnels de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail;

110 000 francs du fonctionnement accru des autres commissions.

e) Autres prestations de tiers F 25 000

La dépense y afférente est évaluée comme pour 1964 à 750 000 francs.

Cette majoration résulte de l'augmentation probable du nombre de prestations en matière de travaux de traduction, de dactylographie, etc., et de leur coût.

..

Dans le cadre d'une politique de l'emploi, il est nécessaire d'entreprendre des études de grande envergure, basées sur des enquêtes auprès des entreprises (par exemple le besoin futur de main-d'œuvre, les perspectives professionnelles). Étant donné les techniques de recherches à appliquer, ces travaux seront notamment confiés à des instituts universitaires spécialisés dans la recherche sociologique du travail au niveau des entreprises.

Le crédit inscrit comprend également un montant destiné à couvrir les frais de certaines études et expertises qui devront être exécutées dans le cadre de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les réipients.

6-2. Augmentation de 2 250 000 francs.

Le coût d'une part, du relèvement du montant des indemnités fixes, des jetons de présence et des frais de déplacement des conseils de prud'hommes et d'autre part, des modifications à apporter au ressort de certains conseils étant donné que de nouvelles juridictions seront instituées conformément à la loi du 9 août 1963 modifiant le ressort territorial de certaines juridictions et modifiant la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques, la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, est évalué à F 2 000 000

La différence F 250 000

résulte de l'instauration dans les commissions paritaires nationales de la « traduction simultanée ».

Art. 7. — *Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat : 361 000 francs.*

en van de werkplaatsen, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1957 en 28 januari 1963, en van de wetten op de mijnen, groeven en graverijen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 1919 en gewijzigd bij de wet van 15 juli 1957;

75 000 frank voor de uitbreiding van de bedrijfscomités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen;

110 000 frank voor de toegenomen werking van de andere commissies.

e) Andere prestaties van derden F 25 000

De daardoor veroorzaakte uitgave wordt zoals voor 1964 geraamd op 750 000 frank.

Deze vermeerdering spruit voort uit de waarschijnlijke toeneming van het vertaal- en het typewerk, enz., en van de kosten daarvan.

..

In het kader van een werkgelegenheidspolitiek, is het nodig zeer ruime studies te ondernemen, gesteund op enquêtes bij de ondernemingen (bijvoorbeeld, de toekomstige behoeften aan arbeidskrachten, de professionele vooruitzichten). Gelet op de toe te passen navorsingstechnieken, zullen die werkzaamheden inzonderheid worden toevertrouwd aan universitaire instituten, gespecialiseerd in het sociologisch arbeidsonderzoek op het niveau van de bedrijven.

Het uitgetrokken krediet omvat eveneens een bedrag tot dekking van de kosten van sommige studies en expertises die moeten worden uitgevoerd in het kader van de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipienten moeten bieden.

6-2. Verhoging met 2 250 000 frank.

De kosten enerzijds van de verhoging van het bedrag der vaste vergoedingen, presentiegelden en reiskosten van de werkrechtshouders en anderzijds, van de wijzigingen, aan te brengen in het rechtsgebied van sommige raden aangezien nieuwe gerechten worden opgericht ingevolge de wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van het rechtsgebied van sommige gerechten en tot wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheeken, de wet van 25 ventôse jaar XI, houdende inrichting van het notariaat en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden geraamd op F 2 000 000

Het verschil F 250 000

vloeit voort uit de invoering in de nationale paritaire comités, van de « simultaanvertaling ».

Art. 7. — *Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Rijkspersoneel : 361 000 frank.*

S E R V I C E S	Indemnités pour travaux supplémentaires, etc.	Indemnités couvrant des charges réelles	Totaux
D I E N S T E N	Vergoedingen voor overwerk, enz.	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken	Totalen
	(a)	(b)	
1. Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> ... F	266 000	—	266 000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i>	35 000	60 000	95 000
Totaux. — <i>Totalen</i>	301 000	60 000	361 000

A. — Le montant de 301 000 francs se répartit comme suit :

1. *Administration centrale :*

Indemnités pour travaux supplémentaires ou prestations spéciales (personnel d'exécution, de maîtrise, gens de métier et de service)	F	180 000
Indemnité octroyée aux agents chargés des fonctions de secrétaire		86 000

2. *Services extérieurs :*

Indemnités pour travaux supplémentaires ou prestations spéciales (personnel d'exécution, de maîtrise, gens de métier et de service)		35 000
Total	F	301 000

B. — La somme de 60 000 francs représente :

des indemnités pour changement de résidence	F	50 000
l'octroi d'une indemnité forfaitaire d'entretien à certains agents des services extérieurs ayant acquis pour les besoins du service une machine à écrire		10 000
Total	F	60 000

Art. 8. — *Allocations et dépenses de service social.*

(Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre, titre I, section I, chapitre II, à gérer par le comptable du service social, en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)

Crédit sollicité : 700 000 francs.

Le crédit sollicité doit servir à faire face aux dépenses mentionnées ci-dessous :

a) Interventions individuelles à fonds perdus	F	300 000
b) Interventions en faveur des groupements sportifs, culturels, etc.		50 000
c) Interventions en faveur des restaurants, réfectoires, mess, etc. :		
1° Frais généraux (y compris la quote-part dans les frais de repas fournis au personnel du Département notamment dans des mess de parastataux)		250 000
2° Dépenses de premier équipement		80 000
d) Interventions en faveur des cabinets médicaux (boîtes de secours, honoraires, etc.)		20 000
Total	F	700 000

Cette énumération n'a qu'une valeur purement indicative.

A. — Het bedrag van 301 000 frank wordt als volgt verdeeld :

1. *Hoofdbestuur :*

Vergoedingen voor overwerk of bijzondere prestaties (uitvoeringspersoneel, meesters-, vak- en dienstpersoneel)	F	180 000
Vergoeding voor de personeelsleden, aangeduid om de functie van secretaris uit te oefenen		86 000

2. *Buitendiensten :*

Vergoedingen voor overwerk of bijzondere dienstprestaties (uitvoeringspersoneel, meesters-, vak- en dienstpersoneel)		35 000
Totaal	F	301 000

B. — De som van 60 000 frank vertegenwoordigt :

vergoedingen voor verblijfsverandering	F	50 000
de toekenning van een forfaitaire onderhoudsvergoeding aan sommige personeelsleden van de buitendiensten, die voor de behoeften van de dienst een schrijfmachine hebben aangekocht		10 000
Totaal	F	60 000

Art. 8. — *Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon.*

(Het bedrag van de terugbetalingen door de personeelsleden van het Departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening op de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Orde, titel I, sectie I, hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de maatschappelijke dienst om opnieuw gebruikt te worden in de vorm van leningen.)

Aangevraagd krediet : 700 000 frank.

Het aangevraagd krediet moet dienen om navermelde uitgaven te dekken :

a) Niet terugvorderbare individuele tegemoetkomingen	F	300 000
b) Tegemoetkomingen ten bate van de sportieve, culturele, e.a. groeperingen		50 000
c) Tegemoetkomingen ten bate van de restaurants, refters, mess, enz. :		
1° Algemene kosten (met inbegrip van het aandeel in de kosten van de maaltijden verstrekt aan het personeel van het Departement, inzonderheid in de restaurants van parastatale organismen)		250 000
2° Uitgaven voor eerste uitrusting		80 000
d) Tegemoetkomingen ten bate van de geneeskundige kabinetten (verbandtrommels, honoraria, enz.)		20 000
Totaal	F	700 000

Deze opsomming heeft louter stelwaarde.

§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.

Art. 9. — Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondance, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyers, impositions redevances et réceptions organisées dans le cadre de l'activité du Département (à l'exclusion de personnalités étrangères) : 5 150 000 francs.

§ 2. Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.

Art. 9. — Water, stoom, gas en elektriciteit, andere verbruiksuitgaven, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies en het organiseren van recepties in het raam van de activiteit van het Departement ingericht (met uitsluiting van vreemde personaliteiten) : 5 150 000 frank.

SERVICES								
—								
D I E N S T E N								
	a) Eau, vapeur. a) Water, stoom.	b) Gaz et électricité. b) Gas en elektriciteit.	c) Correspondance. c) Briefwisseling.	d) Téléphone, télégrammes. (Abonnements, redevances pour lignes spéciales, communications, réparations et déplacements des postes, etc.) d) Telefoon, telegrammen. (Abonnementen, retributies voor bijzondere lijnen, verbindingen, herstel en verplaatsing van telefoontoestellen, enz.)	e) Transport. e) Vervoer.	f) Location et impositions (y compris les frais communs de chauffage pour les parties d'immeubles, etc., à l'usage des services du Département). f) Huur en belastingen (de gemeenschappelijke verwarmingskosten voor de gedeeltes van gebouwen, enz., ten behoeve van de diensten van het Departement inbegrepen).	g) Autres dépenses (frais de chèques-postaux, frais de réception, etc.). g) Andere uitgaven (postrekeningkosten, receptiekosten, enz.).	Totaux. Totalen.
1. Administration centrale (y compris l'hôtel du Ministre). — Hoofdbestuur (ambtswoning van de Minister inbegrepen) ... F	120 000	390 000	70 000	950 000	50 000	530 000	10 000	2 120 000
2. Services extérieurs. — Buitendiensten	170 000	850 000	5 000	1 780 000	20 000	190 000	15 000	3 030 000
Totaux. — Totalen F	290 000	1 240 000	75 000	2 730 000	70 000	720 000	25 000	5 150 000

9-1. Augmentation de 115 000 francs.

au poste b) Gaz et électricité F	50 000
au poste f) Locations et impositions, etc. F	60 000
au poste g) Autres dépenses F	5 000

9-2. Augmentation de 45 000 francs.

La majoration de 85 000 francs aux postes

d) Téléphones, télégrammes, etc. F	50 000
f) Locations et impositions, etc. F	30 000
g) Autres dépenses F	5 000

est compensée en partie par une réduction de 40 000 francs aux postes

a) Eau, vapeur F	10 000
b) Gaz, électricité F	30 000

L'augmentation résulte de :

- a) l'occupation de nouveaux bâtiments;
- b) l'installation de nouveaux bureaux;
- c) déménagements et aménagements;
- d) la consommation accrue suite à l'extension des services.

9-1. Verhoging met 115 000 frank.

op post b) Gas en electriciteit F	50 000
op post f) Huur en belastingen, enz. F	60 000
op post g) Andere uitgaven F	5 000

9-2. Verhoging met 45 000 frank.

De verhoging met 85 000 frank op posten

d) Telefoon, telegrammen, enz. F	50 000
f) Huur en belastingen, enz. F	30 000
g) Andere uitgaven F	5 000

wordt gedeeltelijk gecompenseerd door een vermindering van 40 000 frank op posten

a) Water, stoom F	10 000
b) Gas en electriciteit F	30 000

De verhoging vloeit voort uit :

- a) het betrekken van nieuwe gebouwen;
- b) de installatie van nieuwe burelen;
- c) de verhuizingen en inrichtingen;
- d) het toegenomen verbruik wegens de uitbreiding van de diensten.

Art. 10. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Location de biens mobiliers. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien : 7 020 000 francs.*

Art. 10. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Huur van roerende goederen. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnements op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten : 7 020 000 frank.*

SERVICES — DIENSTEN	a) Locaux, mobilier, matériel et machines : entretien et location. a) Lokalen, meubilair, materieel en machines : onderhoud en huur.	b) Fournitures de bureau. b) Bureaubenodigheden.	c) Impressions. c) Drukwerken.	d) Reliures. d) Inbindingen.	e) Journaux, publications, achat et abonnements, affiliations d'intérêt administratif. e) Dagbladen, publikaties, aankoop en abonnements, aansluitingen van administratief belang.	f) Achat d'ouvrages. f) Aankoop van boekwerken.	Totaux. Totalen.
1. Administration centrale (y compris l'hôtel du Ministre). — <i>Hoofdbestuur (ambtswoning van de Minister inbegrepen)</i> F	2 000 000	120 000	20 000	—	480 000	350 000	2 970 000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i>	3 440 000	120 000	200 000	40 000	190 000	60 000	4 050 000
Totaux. — <i>Totalen</i> F	5 440 000	240 000	220 000	40 000	670 000	410 000	7 020 000

La majoration de crédit de 200 000 francs à l'article 10-1 est due en ordre principal :

1° à une augmentation sensible du prix des travaux d'entretien par des firmes privées spécialisées étant donné notamment la majoration contractuelle des salaires;

2° à la prise en location suite aux nécessités des services, d'un appareil de reproduction permettant de faire en un minimum de temps d'excellentes photocopies de tous textes, plans, dessins, lettres, etc.

De stijging van het krediet met 200 000 frank op artikel 10-1 is hoofdzakelijk te wijten aan :

1° een gevoelige verhoging van de kosten voor onderhoudswerken door gespecialiseerde particuliere firma's gelet onder meer op de contractuele loonsverhoging;

2° het huren ingevolge de behoeften van de diensten van een reproductietoestel waarmee in een minimumtijd uitstekende fotocopieën kunnen worden gemaakt van allerlei teksten, plans, tekeningen, brieven, enz.

Art. 11. — *Publications effectuées par le Département : 1 840 000 francs.*

Art. 11. — *Door het Departement uitgevoerde publikaties : 1 840 000 frank.*

PUBLICATIONS — PUBLIKATIES	Coût — Kostprijs	Périodicité — Periodiciteit	Nature — Aard	Nombre de pages — Aantal bladzijden	Tirage — Oplage	Nombre d'exemplaires vendus — Aantal verkochte exemplaren	Prix unitaire — Eenhedsprijs
a) « Revue du Travail » « Arbeidsblad » et appendices.	1 470 000	11 par an	Revue mensuelle.	150	1 200 ex. fr. 700 ex. fl.	1 130 (1) 550 (1)	400 ou 280 F par an
« Revue du Travail » « Arbeidsblad » en aanhangsels.		11 per jaar	Maandblad.	150	1 200 fr. ex. 700 vl. ex.	1 130 (1) 550 (1)	400 of 280 F per jaar
b) Catalogue des ouvrages et catalogue des périodiques.	35 000	—	Brochure + addenda.	200	1 000	—	—
Catalogus van de boeken en catalogus van tijdschriften.		—	Brochure + addenda.	200	1 000	—	—
c) Mises à jour « Règlement général pour la protection du travail ».	90 000	—	Feuilles.	50	3 000 ex. fr. 2 000 ex. fl.	Totalité	50 F prix forfaitaire
Aanvullingen « Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming ».		—	Bladen.	50	3 000 fr. ex. 2 000 vl. ex.	Volledig	50 F vastgestelde prijs

PUBLICATIONS — PUBLIKATIES	Coût — Kostprijs	Périodicité — Periodiciteit	Nature — Aard	Nombre de pages — Aantal bladzijden	Tirage — Oplage	Nombre d'exemplaires vendus — Aantal verkochte exemplaren	Prix unitaire — Eenheids- prijs
d) Politique de l'Emploi	40 000	Parution irrégulière	Brochure.	110	2 000 ex. fr.	—	—
Werkgelegenheidspolitik		Verschijnt onregelmatig	Brochure.	110	2 000 ex. fl. 2 000 fr. ex. 2 000 vl. ex.	—	—
e) Vade-mecum de la Réglementation du Travail (mises à jour).	40 000	id.	Feuillets.	400	175 ex. fr. 175 ex. fl.	—	—
Vade-mecum van de Arbeidsregle- mentering (bijvoegsels).		id.	Bladen.	400	175 fr. ex. 175 vl. ex.	—	—
f) Recueil des actes des Unions pro- fessionnelles.	90 000	id.	Feuillets.	—	—	—	à déterminer
Verzameling der akten van beroeps- verenigingen.		id.	Bladen.	—	—	—	te bepalen
g) Brochures, rapports, livres, etc., rela- tifs à la législation tant sociale que technique.	75 000	—	—	—	—	—	à déterminer
Brochures, verslagenboeken, enz., in verband met zowel sociale als tech- nische wetgeving.		—	—	—	—	—	te bepalen
Total. — Totaal F	1 840 000						

Coût probable des publications que le Département compte éditer en 1965.

(1) Y compris les abonnements fournis aux divers services du département ainsi que les services gratuits et d'échanges.

Vermoedelijke kosten van de publikaties die het Departement voornemens is uit te geven in 1965.

(1) Met inbegrip van de aan de verschillende diensten van het departement verschaftte abonnementen, alsmede de kosteloze leveringen en de uitwisselingen.

Art. 12. — *Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :*
4 435 000 francs.

Art. 12. — *Benodigdheden geleverd door toedoen van het C.B.B. :*
4 435 000 frank.

SERVICES — DIENSTEN	1. Combustibles solide et liquide — 1. Vaste en vloeibare brandstoffen	2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — 2. Bureau- benodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen	3. Machines de bureau : acquisitions, locations — 3. Bureau- machines : aanschaffen, huren	4. Mobilier et matériel : acquisitions et locations — 4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huren	5. Habillement — 5. Kleding	6. Produits d'entretien et petit matériel d'entretien — 6. Onderhouds- produkten en klein onderhouds- materieel	Totaux — Totalen
A. — Administration cen- trale (y compris l'hôtel du Ministre). — <i>Hoofdbes- tuur (de ambtswoning van de Minister inbegre- pen)</i> F	375 000	1 600 000	200 000	100 000	90 000	20 000	2 385 000
B. — Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i>	1 775 000	100 000	50 000	50 000	65 000	10 000	2 050 000
Totaux. — Totalen. F	2 150 000	1 700 000	250 000	150 000	155 000	30 000	4 435 000

Habillement. — Diminution : 15 000 francs.

Crédit basé sur le nombre probable d'agents pouvant bénéficier, en 1965, d'uniformes, etc.

Kleding. — Vermindering : 15 000 frank.

Krediet, gebaseerd op het vermoedelijk aantal personeelsleden die in 1965 uniformen, enz., kunnen genieten.

Art. 13. — *Véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :*
720 000 francs.

Art. 13. — *Motorvoertuigen, eigendom van de Staat :*
720 000 frank.

	Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet — <i>Ter beschikking gesteld van de Minister en van het Kabinet</i>	Mis à la disposition de l'Administration centrale — <i>Ter beschikking gesteld van het Hoofdbestuur</i>	Totaux — Totalen
1. Achat (1). — <i>Aankoop</i> (1) F	200 000	—	200 000
2. Utilisation : — <i>Gebruik :</i>			
a) Consommation. — <i>Verbruikskosten</i>	130 000	130 000	260 000
b) Entretien. — <i>Onderhoud</i>	100 000	100 000	200 000
c) Matériel, outillage et pneumatiques. — <i>Materieel, werktuigen en rubberbanden</i>	30 000	30 000	60 000
Total. — Totaal F	460 000	260 000	720 000

(1) Il s'avère indispensable de remplacer un véhicule qui, en 1965, atteindra vraisemblablement les 120 000 km.

(1) Het blijkt volstrekt noodzakelijk in de vervanging te voorzien van een voertuig, dat in 1965, waarschijnlijk de 120 000 km zal overschrijden.

Art. 14. — *Dépenses afférentes aux déplacements* (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) : 8 490 000 francs.

Art. 14. — *Uitgaven in verband met de verplaatsingen* (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements) : 8 490 000 frank.

SERVICES — DIENSTEN	a) Abonnements, titres de transports (y compris ceux délivrés à des membres de commissions, conseils, etc.) et transports divers (prise en location de voitures automobiles, etc.). a) Abonnements, reisbewijzen (met inbegrip van deze voor leden van commissies, raden, enz.) en allerlei vervoer (huren van autos, enz.).	b) Indemnités kilométriques. b) Kilometervergoedingen.	c) Frais de route et de séjour (y compris l'indemnité allouée pour les kilomètres parcourus par la voie ordinaire). c) Reis- en verblijfskosten (met inbegrip van de vergoeding verleend voor de kilometers afgelegd langs de gewone weg).	d) Missions à l'étranger (y compris celles relatives à l'Organisation Internationale du Travail, conférences, conseils d'administration, commissions d'industrie, etc.). d) Opdrachten naar het buitenland (met inbegrip van deze betreffende de Internationale Arbeidsorganisatie, conferenties, bestuursraden, nijverheidscommissies, enz.).	e) Abonnements sociaux. e) Sociale abonnements.	Totaux. Totalen.
1. Administration centrale. — Hoofdbestuur F	260 000	450 000	265 000	1 100 000	200 000	2 275 000
2. Services extérieurs. — Buitendiensten	1 438 000	2 625 000	2 132 000	—	20 000	6 215 000
Totaux. — Totalen ... F	1 698 000	3 075 000	2 397 000	1 100 000	220 000	8 490 000

La majoration de crédit aux lettres a et c provient, en ordre principal, de l'accroissement probable du nombre d'agents appelés à effectuer des déplacements de service.

En ce qui concerne le littéra b, il est envisagé, étant donné le gain de temps et la fourniture d'un travail sensiblement plus productif, d'accorder des contingents kilométriques à un nombre plus élevé d'agents.

Le crédit pour les missions à l'étranger a été établi compte tenu des besoins présumés.

Le crédit pour les abonnements sociaux a été adapté aux interventions réelles de l'Etat-employeur.

De kredietverhoging bij de littera's a en c vloeit hoofdzakelijk voort uit de vermoedelijke stijging van het aantal personeelsleden, die dienstverplaatsingen moeten doen.

Wat littera b betreft, wordt, gelet op de tijdwinst, die een merkkelijk produktievere arbeidsprestatie ten gevolge heeft, overwogen aan meer personeelsleden kilometercontingenten toe te kennen.

Het krediet voor de opdrachten in het buitenland werd opgemaakt, rekening houdend met de vermoedelijke behoeften.

Het krediet voor de sociale abonnements werd aan de werkelijke bijdragen van de Staat-werkgever aangepast.

Art. 15. — *Dépenses de formation professionnelle* : 100 000 francs.

Le crédit sollicité est destiné à couvrir les dépenses de formation professionnelle et principalement les interventions pécuniaires en vue d'aider les agents du Département qui suivent des cours de formation, de perfectionnement et de spécialisation professionnelle.

Il doit permettre également la rémunération des fonctionnaires et des personnes étrangères à l'Administration, chargés de la formation du personnel du Département.

Le crédit proposé se répartit comme suit :

1. Organisation de cours spéciaux, notamment à l'intention du personnel technique (médecins, ingénieurs, inspecteurs et contrôleurs sociaux) F	20 000
2. Préparation aux examens de promotion, notamment au moyen de cours par correspondance	20 000
3. Préparation aux concours d'accession	30 000
4. Cours spéciaux de perfectionnement et de spécialisation (cours du soir, écoles spéciales), participation dans les frais	10 000
5. Cours de langues : audivision, Ministère des Communications	15 000
6. Participation à des conférences, congrès, séminaires, etc.	5 000
Total F	100 000

Art. 15. — *Uitgaven voor beroepsscholing* : 100 000 frank.

Het aangevraagd krediet is bestemd voor de dekking van de uitgaven voor de vakopleiding en in hoofdzaak van de geldelijke tegemoetkoming om de personeelsleden van het Departement die opleidings-, volmakings- en specialisatiecursussen in hun beroep volgen, te steunen.

Het moet ingelijks de bezoldiging mogelijk maken van de ambtenaren en van de personen die buiten de Administratie staan en met de opleiding van het personeel van het Departement zijn belast.

Het voorgestelde krediet wordt als volgt verdeeld :

1. Inrichting van bijzondere cursussen, inzonderheid ten behoeve van het technische personeel (geneesheren, ingenieurs, sociale inspecteurs en controleurs) ... F	20 000
2. Voorbereiding tot bevorderingsexamens, inzonderheid door middel van cursussen per briefwisseling	20 000
3. Voorbereiding tot overgangsexamens	30 000
4. Bijzondere vervolmakings- en specialisatiecursussen (avondlessen, bijzondere scholen), tussenkomst in de kosten	10 000
5. Taalleergangen : audivisie, Ministerie van Verkeerswezen	15 000
6. Deelneming aan conferenties, congressen, seminars, enz.	5 000
Totaal F	100 000

Art. 16. — *Contentieux résultant de l'activité administrative du Département (dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs) : 50 000 francs.*

Prévision qui groupe les dettes envers des membres du personnel résultant de dispositions légales ou réglementaires, de jugements, de transactions, etc., y compris celles relatives aux accidents du travail et les dépenses devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés; versement direct de provisions aux avocats, avoués, experts et huissiers; intérêts moratoires; frais de procédure.

Ce crédit doit servir, en ordre principal :

- a) à la réparation de dommages subis par les membres du personnel, y compris les nettoyeuses à la journée, au cours de prestations de service;
- b) à la liquidation de dépenses de toute nature résultant de la responsabilité du Département à l'égard de tiers;
- c) au règlement de frais de procédure, débours, amendes, dommages et intérêts, honoraires et émoluments, etc.

Art. 17. — *Dépenses diverses d'administration : 40 000 francs.*

17-1. Dépenses imprévues non libellées au budget : 40 000 francs.

Crédit destiné à couvrir les menus frais de réception et d'accueil occasionnés notamment par des visites d'études dans notre pays, de fonctionnaires ou de délégués étrangers ou par des réunions exceptionnelles de conciliation convoquées lors de conflits sociaux (boissons, transports, etc.), les menus frais inhérents à l'accomplissement de diverses missions et autres dépenses imprévues.

Art. 18. — *Achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement.*

18-1. Services permanents : 1 315 000 francs.

A. — MOBILIER.	...	...	...	...	F	540 000
1° Inspection médicale :						
a) Mobilier destiné à l'équipement des bureaux suite à l'application de la réglementation instituant les services médicaux	...	...	...	...	F	90 000
b) Installation et aménagement de deux bureaux en province	...	...	...	...	F	25 000
c) Acquisition de classeurs et d'armoires métalliques	...	...	...	...	F	190 000
2° Réglementation et relations du travail :						
a) Premier équipement de bureaux	...	...	...	...	F	35 000
b) Equipement des conseils de prud'hommes (4° tranche)	...	...	...	...	F	150 000
3° Inspection des lois sociales :						
Complètement des bureaux régionaux	...	...	...	...	F	50 000
B. — MATERIEL	...	...	...	...		585 000
1° Inspection chimique :						
Achat de matériel de laboratoire	...	...	...	...	F	60 000
2° Inspection technique :						
Equipement du laboratoire d'essais mécaniques des matériaux. Exécution de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensable que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les réceptifs	...	...	...	...	F	500 000
3° Divers :						
Equipement de protection contre les risques d'incendie	...	...	...	...	F	25 000
C. — MACHINES DE BUREAU	...	...	...	...		190 000
Acquisition :						
a) de machines à écrire destinées à des contrôleurs sociaux	...	...	...	...	F	135 000
b) d'une sténorette	...	...	...	...	F	15 000
c) d'une machine à calculer	...	...	...	...	F	40 000
					F	1 315 000

Art. 16. — *Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement (uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vorige dienstjaren) : 50 000 frank.*

Voorziena uitgaven welke de schulden omvatten tegenover leden van het personeel ingevolge de wetsbepalingen of reglementen, vonnissen, dadingen, enz., met inbegrip van deze betreffende arbeidsongevallen alsook de uitgaven voortvloeiend uit het dragen van de verantwoordelijkheid door de Staat voor sommige door zijn organen of aangestelden verrichte daden; voorschotten aan advokaten, pleitbezorgers, deskundigen en deurwaarders; moratoire interesten; procedurekosten.

Dit krediet dient hoofdzakelijk te worden aangewend :

- a) voor de vergoeding van de schade door leden van het personeel, de schoonmaaksters tegen dagloon inbegrepen, gedurende hun dienstprestaties geleden;
- b) voor het dekken van uitgaven van allerlei aard ingevolge de verantwoordelijkheid van het Departement tegenover derden;
- c) voor de regeling van procedurekosten, onkosten, boeten, schadevergoeding, honoraria en salarissen, enz.

Art. 17. — *Diverse bestuursuitgaven : 40 000 frank.*

17-1. Onvoorziene uitgaven niet bijzonder vermeld in de begroting : 40 000 frank.

Krediet tot dekking van de geringe kosten van ontvangst en onthaal, inzonderheid veroorzaakt door studiebezoeken, in ons land, van vreemde ambtenaren of afgevaardigden, of door uitzonderlijke verzoeningsvergaderingen, belegd tijdens sociale conflicten (drank, vervoer, enz.); de geringe kosten, inherent aan het volbrengen van diverse opdrachten en andere onvoorziene uitgaven.

Art. 18. — *Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureaumachines, door toedoen van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting.*

18-1. Vaste diensten : 1 315 000 frank.

A. — MEUBILAIR	...	...	...	...	F	540 000
1° Medische inspectie :						
a) Meubilair, bestemd voor de toerusting der bureaus ten gevolge van de toepassing van de reglementering houdende oprichting van de medische diensten	...	...	...	...	F	90 000
b) Installatie en inrichting van twee bureaus in de provincie	...	...	...	...	F	25 000
c) Aanschaffing van opbergmappen en metalen kasten	...	...	...	...	F	190 000
2° Arbeidsreglementering en -betrekkingen :						
a) Eerste uitrusting van bureaus	...	...	...	...	F	35 000
b) Uitrusting van de werkrechtsraden (4° schijf)	...	...	...	...	F	150 000
3° Inspectie der sociale wetten :						
Completering van de gewestelijke bureaus	...	...	...	...	F	50 000
B. — MATERIEEL	...	...	...	...		585 000
1° Chemische inspectie :						
Aankoop van laboratoriummaterieel	...	...	...	...	F	60 000
2° Technische inspectie :						
Uitrusting van het laboratorium van machinale beproeving van de materialen. Uitvoering van de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden	...	...	...	...	F	500 000
3° Allerlei :						
Materieel ter bescherming tegen brandgevaar	...	...	...	...	F	25 000
C. — BUREAUMACHINES	...	...	...	...		190 000
Aanschaffing :						
a) van schrijfmachines voor sociale controleurs	...	...	...	...	F	135 000
b) van een stenorette	...	...	...	...	F	15 000
c) van een rekenmachine	...	...	...	...	F	40 000
					F	1 315 000

CHAPITRE II.

SUBVENTIONS.

Art. 21. — *Subventions à caractère social.*

21-1. Subvention accordée à l'Office national de l'emploi en matière de chômage et d'emploi : 1 582 471 000 francs.

Ce montant représente la quote-part d'intervention de l'Etat dans les dépenses de l'O.N.E.M. pour l'exercice 1965.

L'ensemble des ressources de l'Office est supputé à 5 556 919 000 francs et se décompose comme suit :

a) Part de cotisations « sécurité sociale » affectée au secteur chômage :	
Office national de sécurité sociale F	3 106 400 000
Fonds national de retraite des ouvriers mineurs ...	134 066 000
b) Intervention de l'Etat	1 582 471 000
c) Produits et récupérations divers :	
1° Administratifs (vente d'imprimés, récupération de palements indus, de frais exposés pour compte de tiers, etc.)	45 025 000
2° Remboursements sur avances	225 680 000
d) recettes pour ordre (opérations effectuées pour le compte de tiers, fonds de sécurité d'existence, réadaptation des victimes de la guerre, subventions spéciales, etc.)	463 277 000
Total F	5 556 919 000

Ce crédit est destiné à faire face aux dépenses ci-après :

A. — En matière de chômage et de placement :

a) Allocations de chômage, frais de fonctionnement des organismes payeurs, etc. F 3 739 350 000

Cette prévision a été établie en se basant notamment sur une moyenne quotidienne du nombre de journées de chômage contrôlées de l'ordre de 85 200 chômeurs dont 79 000 bénéficient de l'allocation de chômage ordinaire et 6 200 sont mis au travail par les pouvoirs publics. Il a également été tenu compte de ce que les allocations de chômage seront octroyées à un taux uniforme, sans distinction de catégories de communes.

b) Mise au travail des chômeurs par les provinces, les communes, les établissements et les services publics 77 162 000

Les dépenses ont été estimées sur base de 6 200 chômeurs mis au travail par les pouvoirs publics, soit 3 000 chômeurs valides et 3 200 ayant dépassé l'âge de 60 ou 75 ans ou dont la capacité physique est réduite de plus de 33 %.

Ces dépenses couvrent les indemnités allouées aux chômeurs mis au travail, les assurances accidents, les cotisations au I.N.A.M.I., les interventions pour les maladies professionnelles ainsi que les vacances annuelles et le pécule familial de vacances.

c) Examens médicaux et du passé professionnel des chômeurs 5 000 000

d) Tutelle professionnelle de la jeunesse (pour mémoire) —

e) Avances à des tiers comprenant notamment la quote-part des provinces, communes, etc., dans l'indemnisation des chômeurs mis au travail 224 560 000

f) Dépenses pour ordre 463 277 000

Total F 4 509 349 000

B. — En matière d'emploi :

a) Aide à la création, à l'extension ou à la reconversion d'entreprises et formation professionnelle (application de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, *Moniteur belge* du 18 janvier 1964) F 420 400 000

HOOFDSTUK II.

TOELAGEN.

Art. 21. — *Toelagen van sociale aard.*

21-1. Toelage verleend aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid : 1 582 471 000 frank.

Dit bedrag vertegenwoordigt het aandeel van de Rijksbijdrage in de uitgaven van de R.V.A. voor het dienstjaar 1965.

Het geheel der inkomsten van de Rijksdienst wordt geraamd op 5 556 919 000 frank en wordt ingedeeld als volgt :

a) Gedeelte van de bijdragen « maatschappelijke zekerheid » bestemd voor de sektor werkloosheid :	
Rijksdienst voor arbeidsvoorziening F	3 106 400 000
Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers	134 066 000
b) Bijdragen van de Staat	1 582 471 000
c) Allerlei opbrengsten en terugvorderingen :	
1° Administratieve (verkoopdruksels, invordering van ten onrechte gedane betalingen, van kosten voor rekening van derden, enz.)	45 025 000
2° Terugbetaling van voorschotten	225 680 000
d) ontvangsten voor orde (verrichtingen voor rekening van derden, fonds voor bestaanszekerheid, wederaanpassing van oorlogsslachtoffers, speciale toelagen, enz.)	463 277 000
Totaal F	5 556 919 000

Dit krediet is bestemd om de hierna vermelde uitgaven te dekken :

A. — In verband met werkloosheid en plaatsing :

a) Werkloosheidsuitkeringen, beheerskosten van de uitbetalende organismen, enz. F 3 739 350 000

Deze raming werd namelijk opgemaakt, op grond van een dagelijks gemiddelde van het aantal gecontroleerde werkloosheidsdagen van 85 200 werklozen, waaronder 79 000 genieten van de gewone werkloosheidsuitkeringen en 6 200 door de openbare besturen zijn tewerkgesteld. Er werd tevens rekening gehouden dat de werkloosheidsuitkeringen zullen geschieden tegen een gelijkvormig percentage zonder onderscheid naar categorieën van gemeenten.

b) Tewerkstelling van de werklozen door de provincien, de gemeenten, de openbare instellingen en de openbare diensten 77 162 000

Deze uitgaven worden geraamd op basis van 6 200 werklozen tewerkgesteld door de openbare besturen, namelijk 3 000 valide werklozen en 3 200 die de leeftijd van 60 of 55 jaar overschreden hebben of wier fysieke bekwaamheid met meer dan 33 % verminderd is.

Deze uitgaven dekken de vergoedingen toegekend aan de tewerkgestelde werklozen, de verzekering tegen ongevallen, de bijdragen aan de R.I.Z.I.V., de tussenkomsten voor de beroepsziekten, alsmede het jaarlijks verlof en het gezinsverlofged.

c) Geneeskundig onderzoek en nagaan van het beroepsverleden der werklozen 5 000 000

d) Beroepsvoogdij over de jongeren (*pro memorie*). —

e) Voorschotten aan derden omvattende onder meer, het aandeel der provincies, gemeenten, enz., in de vergoedingen aan tewerkgestelde werklozen ... 224 560 000

f) Uitgaven voor orde 463 277 000

Totaal F 4 509 379 000

B. — In verband met de werkgelegenheid :

a) Hulp bij de oprichting, de uitbreiding of de overschakeling van ondernemingen en beroepsopleiding (toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1963, *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1964) F 420 400 000

b) Intervention dans la rémunération des chômeurs difficiles à placer (application de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, <i>Moniteur belge</i> du 18 janvier 1964)	14 000 000
c) Intervention dans les frais de réinstallation des chômeurs (application de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, <i>Moniteur belge</i> du 18 janvier 1964) ...	200 000
d) Intervention dans la rémunération des travailleurs touchés par une reconversion (application de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, <i>Moniteur belge</i> du 18 janvier 1964)	1 000 000
e) Achat d'immeubles, de matériel, etc., pour les centres de formation et de réadaptation professionnelles et les services médico-psycho-techniques ...	61 720 000
Total F	497 320 000
C. — En matière de frais de fonctionnement ... F	550 250 000
Total général F	5 556 919 000

21-2. Subvention au Fonds national de reclassement social des handicapés, à titre de contribution dans les dépenses inhérentes à la formation, à la réadaptation professionnelle et au reclassement social des handicapés : 8 150 000 francs.

L'ensemble des ressources du Fonds national de reclassement social des handicapés pour l'accomplissement de ses missions est supputé à 154 077 000 francs et se décompose comme suit :

a) Produits de suppléments de primes ou de cotisations assurance loi et assurance responsabilité civile (auto) (loi du 16 avril 1963, art. 24) F	132 411 000
b) Subside de l'Etat	8 150 000
c) Fonds de garantie	10 000
d) Recettes diverses (remboursements divers, ventes, publications, intérêts sur placements, etc.)	13 506 000
F	154 077 000

Ces ressources sont destinées à faire face aux dépenses probables ci-après :

Dépenses d'administration F	36 716 500
Dépenses en faveur du reclassement des handicapés ...	117 360 500
F	154 077 000

Le crédit prévu constitue le subside à charge de l'Etat dont il est question à l'article 24, 5°, de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés.

Il représente une cotisation équivalente à celle que l'Etat devrait supporter s'il était soumis à l'obligation d'assurance.

L'article 21-2 du budget du Département pour l'exercice 1964 prévoyait une somme de 7 850 000 francs.

Il y aurait lieu de prévoir pour l'exercice 1965, une subvention de 8 150 000 francs.

La différence entre ces deux montants (300 000 francs) trouve sa source principalement dans l'augmentation des rémunérations du personnel de l'Etat.

Le crédit sollicité se justifie de la manière suivante :

1. *Intervention de l'Etat en tant qu'employeur* : 7 216 845 francs.

Rémunérations, etc., payées au personnel de l'Etat en 1962 : 26 318 200 000 francs.

(Exposé du budget des Recettes et des Dépenses pour l'exercice 1964, Chambre des Représentants, Doc. n° 4, 1963-1964, p. 71.)

Si l'on applique à ce montant de rémunérations, le taux moyen des primes d'assurances contre les accidents du travail, soit 1,81 %, les primes que devrait payer l'Etat s'élèveraient au montant de 476 359 420 francs. C'est donc sur ce montant qu'il y a lieu de calculer la cotisation de 15,15 % mis à charge des employeurs et des assureurs.

b) Tegemoetkoming in het loon van de moeilijk te plaatsen werklozen (toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1963, <i>Belgisch Staatsblad</i> van 18 januari 1964)	14 000 000
c) Tegemoetkoming in de kosten van nieuwe installatie van de werklozen (toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1963, <i>Belgisch Staatsblad</i> van 18 januari 1964)	200 000
d) Tegemoetkoming in het loon van werknemers door overschakeling getroffen (toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1963, <i>Belgisch Staatsblad</i> van 18 januari 1964)	1 000 000
e) Aankoop van gebouwen, van materieel, enz., voor de centra tot opleiding en herscholing en de medisch-psychotechnische diensten	61 720 000
Totaal F	497 320 000
C. — In verband met de werkingskosten ... F	550 250 000
Algemeen totaal F	5 556 919 000

21-2. Toelagen aan het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen, bij wijze van tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de minder-validen : 8 150 000 frank.

Het geheel der inkomsten van het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen voor de uitvoering van zijn opdrachten wordt geraamd op 154 077 000 frank en wordt ingedeeld als volgt :

a) Opbrengsten van bijlagen op premieën en bijdragen wettelijke verzekeringen en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid (auto) (wet van 16 april 1963, art. 24). F	132 411 000
b) Rijksbijdrage	8 150 000
c) Waarborgfonds	10 000
d) Diverse ontvangsten (verschillende terugbetalingen, verkoop publikaties, interesten op beleggingen, enz.) ...	13 506 000
F	154 077 000

Deze inkomsten zijn bestemd om te voorzien in de hiernavermelde waarschijnlijke uitgaven :

Uitgaven voor de administratie F	36 716 500
Uitgaven ten gunste van de reclassering der minder-validen	117 360 500
F	154 077 000

Het uitgetrokken krediet behelst de toelage ten laste van de Staat, waarvan sprake bij artikel 24, 5° van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen.

Dit vertegenwoordigt een forfaitaire bijdrage die gelijk is aan die welke de Staat zou moeten betalen indien hij aan de verzekeringsplicht onderworpen zou zijn.

Artikel 21-2 van de begroting van het Departement voor het dienstjaar 1964 voorzagt een bedrag van 7 850 000 frank.

Voor het dienstjaar 1965 zou een toelage van 8 150 000 frank moeten voorzien worden.

Het verschil tussen deze twee bedragen (300 000 frank) spruit vooral voort uit de verhoging van de bezoldiging van het Rijkspersoneel.

Het gevraagde krediet wordt als volgt verantwoord :

1. *Tussenkost van de Staat als werkgever* : 7 216 845 frank.

Bezoldigingen, enz., aan het Staatspersoneel betaald in 1962 26 318 200 000 frank.

(Memorie van toelichting betreffende de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1964, Kamer van Volksvertegenwoordigers, Doc. n° 4, 1963-1964, blz. 71.)

Indien men op dit bedrag van de bezoldigingen de gemiddelde coëfficiënt van de verzekeringspremiën tegen arbeidsongevallen, met name 1,81 %, toepast, zouden de premieën die de Staat zou moeten betalen, 476 359 420 frank bedragen. Op dit bedrag moeten dus de bijdragen van 15,15 % ten laste van de werkgevers en de verzekeraars gelegd, berekend worden.

L'intervention de l'Etat serait donc fixée à :

$$\frac{476\,359\,420 \times 15,15}{1\,000} = 7\,216\,845.$$

2. Intervention de l'Etat en tant que propriétaire de véhicules automobiles : 898 198 francs.

Au 1^{er} août 1962, le nombre de véhicules utilisés par les services publics et exonérés de la taxe de roulage s'élevait à 6 257.

Si l'on applique à ces véhicules, répartis par catégorie, le taux moyen des primes d'assurances qui seraient dues sur ceux-ci on aboutit à :

De tussenkomst van de Staat zou dus vastgesteld zijn op :

$$\frac{476\,359\,420 \times 15,15}{1\,000} = 7\,216\,845.$$

2. Tussenkomst van de Staat als eigenaar van autovoertuigen : 898 198 frank.

Op 1 augustus 1962 bedroeg het aantal door de openbare besturen gebruikte en van de rijtaks vrijgestelde voertuigen 6 257.

Bij toepassing van het gemiddelde bedrag van de verzekeringspremiën die voor deze voertuigen, ingedeeld per categorie, zou moeten betaald worden, bekomt men :

Catégorie de véhicules	Nombre de véhicules — Aantal voertuigen	Taux moyens de prime — Gemiddeld bedrag van de premie	Primes qui devraient être payées — Premiën die zouden betaald moeten worden	Categorie van de voertuigen
Motocycles	410	1 225	502 250	Motorrijwielen.
Camions	3 089	5 219	16 121 491	Vrachtwagens.
Autobus	286	16 240	4 644 640	Autocars.
Taxis et voitures . . .	2 472	3 388	8 375 136	Taxis en wagens.
	6 257		29 643 517	

Respectant les dispositions prises à l'égard des assurés et assureurs, il y a lieu d'appliquer à ces primes un coefficient de 15,15 %, d'où il résulte que la cotisation s'élèverait à 449 099 francs.

Toutefois, considérant que ne sont pas compris dans le nombre de véhicules cité ci-dessus (6 257) les véhicules ayant un signe distinctif autre que celui de la plaque, tels les véhicules des postes, de l'armée, de la gendarmerie, etc., et vu l'importance du parc automobile utilisé par ces services il y a lieu d'estimer au double le nombre de véhicules cités et par conséquent le montant de la cotisation.

Le chiffre à retenir devient donc $449\,099 \times 2 = \dots$ F 898 198
L'intervention totale de l'Etat s'élèverait donc à
 $7\,216\,845 + 898\,198 = \dots$ F 8 115 043
arrondis à 8 150 000 francs.

21-3. Subvention au Pool des marins de la marine marchande : 5 785 000 francs.

Le Pool des marins de la marine marchande a pour mission :

1° d'établir la liste des personnes susceptibles d'être engagées dans la marine marchande belge en qualité de membre du personnel navigant ou en vue d'effectuer du travail à bord pendant la durée de la présence des navires de cette marine dans un port belge (shoregangers);

2° de liquider aux personnes visées au 1°, des indemnités d'attente pour la période pendant laquelle elles sont dépourvues d'engagement ou suivent des cours de formation, de perfectionnement, de rééducation ou de réadaptation professionnelle;

3° de contrôler le fonctionnement des bureaux de placement de marins qui sont ou seraient organisés en application de l'article 11 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime.

Les ressources du Pool sont constituées par des subventions de l'Etat et par une partie des cotisations imposées par l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, ainsi qu'il est prévu à l'article 4 de cet arrêté-loi (Secteur chômage, 2 % des rémunérations plafonnées). En vertu de la loi du 27 mars 1951, article 13, 3°, l'Etat doit accorder au Pool un subside dont le montant ne peut être inférieur à 2 % des rémunérations payées au cours de l'antépénultième année budgétaire aux travailleurs tombant sous l'application de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des travailleurs de la marine marchande. Les rémunérations précomptées à concurrence d'un maximum de 8 000 francs par mois jusqu'au 30 juin 1962 et de 8 200 francs à partir du 1^{er} juillet 1962 s'étant élevées en 1962 à 289 266 550 francs, la subvention minimum à prévoir pour l'exer-

Mits naleving van de bepalingen genomen t.a.v. de verzekerden en de verzekeraars, zou op deze premiën een coëfficiënt van 15,15 % toegepast worden, wat zou leiden tot een bijdrage van 449 099 frank.

Nochtans, rekening ermee gehouden dat in voornoemd getal voertuigen (6 257) niet zijn meegerekend de voertuigen die een ander ken-teken dan de nummerplaat dragen, zoals de voertuigen van de post-rijen, van het leger, van de rijkswacht, enz., en gelet op de grootte van het door deze diensten gebruikte voertuigenpark, mag voornoemd aantal voertuigen en derhalve het bedrag van de bijdrage wel op het dubbele geschat worden.

Het te weerhouden bedrag beloopt dus $449\,099 \times 2 = \dots$ F 898 198

De totale tussenkomst van de Staat zou dan bedragen :
 $7\,216\,845 + 898\,198 = \dots$ F 8 115 043
of afgerond : 8 150 000 frank.

21-3. Toelage aan de Pool van de zeelieden ter koopvaardij : 5 785 000 frank.

De Pool van de zeelieden ter koopvaardij heeft tot opdracht :

1° de lijst op te maken van hen die kunnen worden aangeworven als lid van het varend personeel op Belgische koopvaardij-schepen of om werk aan boord van die schepen te verrichten gedurende de aanwezigheid in een Belgische haven (shoregangers);

2° aan de personen bedoeld in 1°, wachtgelden uit te betalen gedurende de tijd waarin zij niet in dienst zijn genomen of cursussen voor beroepsopleiding, beroepsvervolmaking, omscholing of herscholing volgen;

3° toezicht uit te oefenen op de werking van de bureaus voor arbeidsbemiddeling voor zeelieden die bij toepassing van artikel 11 van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst ingericht zijn of mochten worden.

De inkomsten van de Pool bestaan uit rijkstoelagen alsook uit een gedeelte van de bijdragen opgelegd krachtens de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid voor de zeelieden ter koopvaardij, zoals bepaald in artikel 4 van deze besluitwet (Sector werkloosheid 2 % van de geplafondeerde bezoldigingen). Krachtens de wet van 27 maart 1951, art. 13, 3°, moet het Rijk aan de Pool een toelage verlenen waarvan het bedrag niet lager mag zijn dan 2 % van het bedrag der tijdens het derde laatste begrotingsjaar betaalde bezoldigingen aan de arbeiders die onder de toepassing vallen van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid der zeelieden ter koopvaardij. Daar de bezoldigingen waarop bijdragen worden ingehouden, ten belope van een maximum van 8 000 frank per maand tot 30 juni 1962 en van 8 200 frank vanaf 1 juli 1962,

cice 1965 s'élève en chiffres ronds, à 5 785 000 francs, subvention à majorer à due concurrence si les opérations financières du Pool afférentes à cet exercice devaient être déficitaires.

Les prévisions de recettes et de dépenses pour 1965 s'établissent comme suit :

Dépenses :

a) Indemnités d'attente basées sur le paiement de 70 000 unités journalières à raison de 165 francs en moyenne, allocations familiales comprises F	11 550 000
b) Cotisations transférées à l'Office national de l'emploi (rachat de stage d'assurés qui perdent la qualité de marins)	400 000
c) Frais administratifs	1 855 000
Total des dépenses F	13 805 000

Recettes :

a) Cotisations (2 % des rémunérations de 1965 évaluées à 325 000 000 de francs) F	6 500 000
b) Subside minimum de l'Etat calculé comme indiqué ci-dessus	5 785 000
Total des recettes F	12 285 000
Déficit F	1 520 000
F	13 805 000

Ce déficit ne doit pas être couvert par une subvention supplémentaire de l'Etat attendu qu'il le sera grâce à une réserve au moins correspondante dont le Pool escompte pouvoir disposer à fin 1964.

Le subside de l'Etat peut donc être limité au minimum prévu par la loi précitée du 27 mars 1951, soit 5 785 000 francs.

21-4. Subsidies aux institutions de placement gratuit agréées : 450 000 francs.

Ces subsidies sont accordés en application des dispositions de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, notamment l'article 51 (*Moniteur belge* du 18 janvier 1964).

Les taux des subsides octroyés (60 francs ou 30 francs par nature de placement) sont fixés par l'arrêté ministériel du 14 mai 1964 (*Moniteur belge* du 27 mai 1964).

21-5. Subside à titre d'encouragement à l'Association belge pour le progrès social : 100 000 francs.

Cette subvention est accordée, à titre d'encouragement, à l'Association dont il s'agit, en raison du caractère éminemment social de son activité et de l'intérêt que ses travaux présentent pour toutes les sphères s'occupant de questions sociales. Elle tient des conférences sur divers problèmes d'ordre social et publie un bulletin.

Art. 24. — Subventions diverses.

24-1. Contribution de la Belgique à l'Organisation Internationale du Travail : 12 706 000 francs.

Aux termes de l'article 13, § 3, de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail dont la Belgique est membre depuis 1919, les frais de l'Organisation sont supportés par les Etats-membres suivant une répartition déterminée par une conférence générale annuelle.

D'après les éléments en possession du Département, la contribution de la Belgique pour 1965 est supputée à 12 706 000 francs.

24-2. Contribution de la Belgique dans les charges du Fonds social européen de la Communauté Economique Européenne : 38 000 000 de francs.

Montant probable de la quote-part à payer par la Belgique, en 1965, dans les charges du Fonds social précité.

in 1962 de som bereikten van 289 266 550 frank, komt de voor het dienstjaar 1965 te voorzien minimumtoelage in ronde cijfers op 5 785 000 frank neer, welke toelage naar behoren dient opgevoerd indien de financiële verrichtingen van de Pool voor dat dienstjaar deficitair mochten zijn.

De ontvangsten en uitgaven voor 1965 worden als volgt geraamd :

Uitgaven :

a) Wachtgeld gegrond op de betaling van 70 000 dagelijkse eenheden tegen gemiddeld 165 frank gezinsvergoedingen inbegrepen F	11 550 000
b) Bijdragen overgedragen aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening (afkoop van de wachtijd van verzekerden die het beroep van zeeman niet meer uitoefenen).	400 000
c) Administratiekosten	1 855 000
Totaal der uitgaven F	13 805 000

Ontvangsten :

a) Bijdragen (2 % van de bezoldigingen van 1965 geraamd op 325 000 000 frank) F	6 500 000
b) Minimumtoelage van het Rijk berekend zoals hierboven vermeld	5 785 000
Totaal der ontvangsten F	12 285 000
Tekort F	1 520 000
F	13 805 000

Dit tekort moet niet gedekt worden door een aanvullende Staatstoelage aangezien zulks zal geschieden dank zij een reserve ten minste zo groot waarover de Pool denkt te kunnen beschikken einde 1964.

De Staatstoelage mag dus beperkt worden tot het bij de wet van 27 maart 1951 voormeld voorziene minimum, hetzij 5 785 000 frank.

21-4. Subsidies aan de aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling : 450 000 frank.

Deze toelagen worden verleend bij toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, inzonderheid artikel 51 (*Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1964).

De bedragen van de verleende toelagen (60 frank of 30 frank volgens de aard van de arbeidsbemiddeling) worden vastgesteld bij het ministerieel besluit van 14 mei 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 1964).

21-5. Subsidie ter aanmoediging aan de Belgische Vereniging voor Maatschappelijke Vooruitgang : 100 000 frank.

Deze toelage wordt, ter aanmoediging aan voornoemde Vereniging verleend, wegens het wezenlijk sociaal kenmerk van haar werking en het belang van haar werkzaamheden voor al de kringen die zich met sociale kwesties inlaten. Zij houdt voordrachten over verschillende vraagstukken van sociale aard en geeft een bulletin uit.

Art. 24. — Diverse toelagen.

24-1. Bijdrage van België in de Internationale Arbeidsorganisatie : 12 706 000 frank.

Luidens artikel 13, § 3, van het Statuut der Internationale Arbeidsorganisatie, waarvan België sinds 1919 lid is, worden de uitgaven van de organisatie, volgens een bij een jaarlijkse algemene conferentie bepaalde omslag, door de leden gedragen.

Volgens de gegevens, welke in bezit zijn van het Departement, wordt de bijdrage van België voor 1965 op 12 706 000 frank vastgesteld.

24-2. Bijdrage van België in de lasten van het Europees Sociaal Fonds van de Europese Economische Gemeenschap : 38 000 000 frank.

Waarschijnlijk bedrag van het door België in 1965 te betalen aandeel in de lasten van het voornoemde Fonds.

24-3. Subside aux expositions nationales du travail (Institut royal des Elites du Travail de Belgique) : 2 750 000 francs.

Le montant indispensable à ladite institution pour couvrir ses dépenses de 1965 est évalué à 3 395 000 francs et se décompose comme suit :

A. — <i>Dépenses de fonctionnement</i> : 2 620 000 francs.	
a) Dépenses de personnel et d'administration générale	F 1 900 000
b) Dépenses de matériel (éclairage, chauffage, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyers, matériel et mobilier, entretien des locaux, fournitures de bureau, etc.)	720 000
	F 2 620 000

B. — *Dépenses d'organisation* : 775 000 francs.

Montant destiné à l'organisation des épreuves techniques et professionnelles pour l'insigne d'honneur du Travail (préparation, enquêtes, impression des règlements, bulletins d'inscription et d'appréciation, publicité, installations et interventions spéciales, frais de déplacement des membres de jurys, cérémonies, expositions, propagande, etc.), à l'acquisition et à l'octroi d'insignes et de brevets, etc.

Il est escompté que ces dépenses seront couvertes à concurrence de 645 000 francs par le secteur privé et de 2 750 000 francs par la présente subvention.

24-4. Subside au Conseil national du Travail : 8 651 000 francs.

En application de l'article 9 de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du Travail, un subside est à inscrire au budget du Département pour permettre à cet établissement public de couvrir ses dépenses de fonctionnement.

Ce crédit se décompose comme suit :

A. — <i>Subside ordinaire</i> :	
I. Locaux	F 500 000
II. Frais de bureau	472 000
III. Frais de personnel	6 115 000
IV. Frais d'achat de valeurs patrimoniales	320 000
V. Indemnités, jetons de présence et frais de déplacement des membres, etc.	636 000
VI. Divers	10 000
Total	F 8 053 000
B. — <i>Subside extraordinaire</i> :	
I. Locaux.	
Frais d'acquisition d'immeuble :	
Annuité constante	F 598 000
Total général	F 8 651 000

CHAPITRE IV.

AUTRES DÉPENSES.

Art. 28. — *Dépenses courantes.*

28-1. Paiement, à l'intervention de l'Office national de l'emploi, des primes revenant aux ouvriers qui s'embauchent pour le travail du fond de la mine : 1 500 000 francs.

Application de l'arrêté-loi du 14 avril 1945, modifié par l'arrêté-loi du 29 novembre 1945 (*Moniteur belge* des 16 et 17 avril 1945 et des 2 et 3 janvier 1946).

28-2. Dépenses d'activité fonctionnelle du Commissariat général à la promotion du travail : 3 100 000 francs.

Ce crédit est nécessaire afin de permettre au Commissariat général de faire face aux dépenses résultant de l'organisation des activités concernant les problèmes humains du travail, de la propagande en faveur de la sécurité, l'hygiène et l'embellissement des lieux de travail et de la collation des ordres nationaux et des décorations du travail et spéciales.

24-3. Toelage aan de Nationale Arbeidstentoonstelling (Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België) : 2 750 000 frank.

Het bedrag nodig om de uitgaven in 1965 van deze instelling te dekken wordt geraamd op 3 395 000 frank en wordt omgeslagen als volgt :

A. — <i>Gebruiksuitgaven</i> : 2 620 000 frank.	
a) Uitgaven voor personeel en voor algemeen bestuur	F 1 900 000
b) Uitgaven voor materieel (verlichting, verwarming, telefoonabonnementen en -gesprekken, vervoer, huur-gelden, materieel en meubilair, onderhoud der lokalen, kantoorbenodigdheden, enz.)	720 000
	F 2 620 000

B. — *Organisatieuitgaven* : 775 000 frank.

Bedrag bestemd voor organisatie van technische en professionele proeven voor het ere-insigne van de Arbeid (voorbereiding, onderzoek, drukken van reglementen, inschrijvings- en beoordelingsbulletins, publiciteit, installaties en speciale tegemoetkomingen, reiskosten der examencommissies, ceremoniën, tentoonstellingen, propaganda, enz.), voor aankoop en toekenning van insignes, brevetten, enz.

Naar vermoed wordt zullen die uitgaven worden gedekt ten bedrage van 645 000 frank door de privé-sector en van 2 750 000 frank door deze toelage.

24-4. Toelage aan de Nationale Arbeidsraad : 8 651 000 frank.

Bij toepassing van artikel 9 van de wet van 29 mei 1952, tot oprichting van de Nationale Arbeidsraad, is een toelage uit te trekken op de begroting van het Departement om aan deze openbare instelling mogelijkheid te bieden haar werkingskosten te dekken.

Dit krediet wordt als volgt omgeslagen :

A. — <i>Gewone toelage</i> :	
I. Lokalen	F 500 000
II. Bureaukosten	472 000
III. Personeelskosten	6 115 000
IV. Aankoopkosten van vermogenswaarden	320 000
V. Vergoedingen, presentiegelden en reiskosten voor de leden	636 000
VI. Allerlei	10 000
Totaal	F 8 053 000
B. — <i>Buitengewone toelage</i> :	
I. Lokalen.	
Kosten voor verwerven van gebouw :	
Vaste annuïteit	F 598 000
Algemeen totaal	F 8 651 000

HOOFDSTUK IV.

ANDERE UITGAVEN.

Art. 28. — *Lopende uitgaven.*

28-1. Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, van de premies voor de arbeiders, die zich voor ondergrondse mijnarbeid laten aanwerven : 1 500 000 frank.

Toepassing van de besluitwet van 14 april 1945, gewijzigd bij de besluitwet van 29 november 1945 (*Belgisch Staatsblad* van 16 en 17 april 1945 en van 2 en 3 januari 1946).

28-2. Functionele werkingsuitgaven van het Commissariaat-generaal voor de bevordering van de Arbeid : 3 100 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk om het het Commissariaat-generaal mogelijk te maken het hoofd te bieden aan de uitgaven voortvloeiend uit de organisatie der activiteiten betreffende de menselijke problemen van de arbeid, van de propaganda voor veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen en de toekenning van de nationale orden en van de arbeids- en bijzondere onderscheidingen.

Le montant sollicité se répartit comme suit :

I. — PROBLEMES HUMAINS DU TRAVAIL :
2 500 000 francs.

A. — Etudes et investigations.

Symposia, colloquia, démonstrations, expositions :

1 ^{re} Journée nationale d'études concernant le Film du Travail et de l'Industrie : section Sécurité, Hygiène, Embellissement des lieux de travail, Exposés, projections, démonstrations, etc. F	50 000
2 ^o Présentations, démonstrations, séances d'étude consacrées au Vêtement de travail et de protection (Salon du Vêtement de travail, Textirama, Gand, février 1965).	200 000
3 ^o Participation au Congrès national à Hasselt. Thème général : Sécurité, Hygiène et Esthétique du Travail ...	200 000
F	450 000

B. — Information. — Action. — Propagande.

Information générale. Action et propagande « nationale » à Bruxelles. Siège du Commissariat général.

1^o Présentations et thèmes permanents concernant la Promotion du Travail : ergologie, sociologie, idéologie, technologie, prophylaxie et perspectives du Travail (en collaboration avec le Centre Audio-Visuel International);

Information, propagande et action pour la Sécurité, l'Hygiène du travail et l'Embellissement des lieux de travail, y compris l'information concernant la lutte contre les incendies;

Publications diverses;

Documentation technique et spécialisée concernant la Promotion du Travail (consultation publique, documentarium) F

2^o Frais de fonctionnement et d'administration du Conseil National pour la Promotion du Travail (réunions, rapports, documentation, etc.)

F 450 000

C. — Information générale. Action et propagande « décentralisées » : au siège des Comités de province pour la Promotion du Travail.

Expositions, symposia, colloquia, présentations, démonstrations;

Journées et week-ends d'étude, conférences, congrès;

Congrès interprovinciaux;

Concours interentreprises, interscolaires, etc.;

Formation de moniteurs en sécurité et hygiène;

Sécurité et hygiène dans l'enseignement technique;

Diplômes, certificats, plaquettes, trophées, prix en nature, séances solennelles, etc. F

1 050 000

D. — Section audio-visuelle.

1^o Acquisition, sonorisation et sous-titrage de films, achat de nouvelles copies;

Acquisition et entretien de matériel de projection;

Organisation de séances de projection;

Distribution de matériel audio-visuel

200 000

2^o Préparation à la cinquième Triennale internationale du Film pour le Travail et l'Industrie

125 000

F 325 000

E. — Matériel didactique d'information et de formation et moyens d'action psychologiques.

Panneaux itinérants, affiches, monographies, brochures, dépliants, etc.;

Diplômes, plaquettes, trophées, prix d'encouragement en nature;

Transports de matériel, entretien, réparation, emmagasinage, etc. F

200 000

F. — Divers et imprévus.

Participation à des manifestations survenant en cours d'exercice F

25 000

Het aangevraagd bedrag wordt als volgt omgeslagen :

I. — MENSELIJKE PROBLEMEN VAN DE ARBEID :
2 500 000 frank.

A. — Studies en navorsingen.

Symposia, colloquia, demonstraties, tentoonstellingen :

1 ^o Nationale studiedag van de Arbeids- en Nijverheidsfilm : afdeling Veiligheid, Hygiëne en Verfraaiing der werkplaatsen. Uiteenzettingen, projecties, demonstraties, enz. F	50 000
2 ^o Presentaties, demonstraties en studiezittingen gewijd aan de Arbeids- en beschermingskledij (Salon voor Arbeidskleding, Textirama, Gent, februari 1965)	200 000
3 ^o Deelneming aan het Nationaal Congres te Hasselt. Algemeen thema : Arbeidsveiligheid, Gezondheid en Esthetiek	200 000
F	450 000

B. — Informatie. — Actie. — Propaganda.

Algemene voorlichting. « Nationale » actie en propaganda te Brussel. Zetel van het Commissariaat-generaal.

1^o Doorlopende voorstellingen en thema's betreffende de Bevordering van de Arbeid : ergologie, sociologie, ideologie, technologie, prophylaxie en vooruitzicht van de Arbeid (in samenwerking met het Internationaal Audio-Visueel Centrum);

Informatie, propaganda en actie voor de Veiligheid, de Hygiëne en de Verfraaiing der Werkplaatsen, met inbegrip van voorlichting inzake brandbestrijding;

Allerlei publikaties;

Technische en gespecialiseerde documentatie betreffende de Bevordering van de Arbeid (openbare raadpleging, documentarium) F

250 000

2^o Werkings- en administratiekosten van de Nationale Raad voor de Bevordering van de Arbeid (vergaderingen, verslagen, documentatie, enz.)

200 000

F 450 000

C. — Algemene voorlichting. « Gedecentraliseerde » actie en propaganda : ten zetel van de Provinciecomité's voor de Bevordering van de Arbeid.

Tentoonstellingen, symposia, colloquia, voorstellingen, demonstraties;

Studie-week-ends en -dagen, voordrachten, congressen;

Interprovinciale congressen;

Wedstrijden onder ondernemingen en onder scholen, enz.;

Opleiding van moniteurs in veiligheid en hygiëne;

Veiligheid en hygiëne in het technisch onderwijs;

Diploma's, en gennuyschriften, eretekens, trofeeën, prijzen in natura, plechtige zittingen, enz. F

1 050 000

D. — Audio-visuele afdeling.

1^o Aankoop, sonorisatie en ondertitelen van films; aankoop van nieuwe kopieën;

Aankoop en onderhoud van projectiematerieel;

Inrichting van filmvertoningen;

Uitgiften van audio-visueel materieel

200 000

2^o Voorbereiding van de vijfde Internationale Triennale van de Arbeids- en Nijverheidsfilm

125 000

F 325 000

E. — Didactisch informatie- en vormingsmaterieel en psychologische actiemiddelen.

Reizende panelen, plakbrieven, monografieën, brochures, folders, enz.;

Diploma's, eretekens, trofeeën, aanmoedigingsprijzen in natura;

Vervoer van materieel, onderhoud, herstellen, opslaan van tentoonstellingsmaterieel, enz. F

200 000

F. — Allerlei en onvoorzien.

Deelneming aan manifestaties die tijdens het dienstjaar kunnen plaats hebben F

25 000

II. — DISTINCTIONS HONORIFIQUES : 600 000 francs.

A. — Cérémonie officielle du Travail.

Séance solennelle annuelle du Travail (décorés et diplômés) :

Étude, organigramme, timing, préparation, organisation, supervision, honoraires, indemnités, frais divers ... F 150 000

B. — Insignes.

Décorations des Ordres nationaux, des Unions professionnelles, à titre posthume, etc. ... F 175 000

C. — Diplômes.

Diplômes du Travail, des Unions professionnelles, des Posthumes, des Barrettes (projets, papiers, impression, etc.) ... F 250 000

D. — Divers et imprévus.

Survenant en cours de la cérémonie ou manifestations spéciales imprévisibles ... F 25 000

28-3. Lutte contre les poussières dans les charbonnages : 10 000 francs.

Crédit destiné à couvrir les dépenses résultant de l'application de l'article 7 de l'arrêté du Régent du 6 décembre 1945 (*Moniteur belge* du 29 décembre 1945) prévoyant l'organisation d'un concours en vue d'encourager et d'intensifier la lutte contre les poussières dans les mines de houille.

28-4. Participation au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations-Unies : 10 000 francs.

La participation de la Belgique au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations-Unies est concrétisée par l'organisation annuelle alternativement par le Département de l'Emploi et du Travail et par le Ministère de la Prévoyance sociale, d'un groupe ou cycle d'études collectif à l'intention de participants ressortissants des pays membres des Nations-Unies.

Ce programme permet au personnel des services sociaux et des services ou organisations s'occupant de questions de travail des différents pays membres, d'effectuer des séjours d'études à l'étranger dont la durée varie entre 10 et 15 jours.

Les frais d'organisation des cycles ou groupes d'études, ainsi que les frais de séjour des étrangers qui offrent la réciprocité à nos nationaux sont évalués à 70 000 francs. En 1965, ce crédit figurera au budget du Ministère de la Prévoyance sociale.

Le bénéfice de la réciprocité est offert aux diverses organisations qui contribuent à l'organisation des programmes d'études et notamment aux organisations représentatives des employeurs et des travailleurs, lesquelles supportent les frais de leurs délégués. Des fonctionnaires du Département peuvent figurer également parmi les bénéficiaires et leurs frais de déplacement seront imputés à charge de ce crédit.

C'est ce qui explique l'inscription de 10 000 francs au budget du Ministère de l'Emploi et du Travail.

28-5. Frais généralement quelconques relatifs à des enquêtes spéciales concernant des recherches sur les maladies professionnelles : 150 000 francs.

Crédit prévu pour procéder éventuellement aux enquêtes dont il s'agit, lorsque celles-ci s'avèrent de toute utilité.

L'étude de la physiologie et de la pathologie du travail, de laquelle résultent les mesures de prévention à mettre au point, impose de procéder chaque année à trois enquêtes importantes, dont le coût oscille aux environs de 50 000 francs, ce qui justifie le crédit sollicité de 150 000 francs.

28-6. Octroi d'une indemnité aux aumôniers des travailleurs étrangers en Belgique : 2 250 000 francs.

Cette intervention s'avère indispensable, eu égard à la présence en Belgique d'un grand nombre de travailleurs étrangers fréquemment accompagnés de leur famille et ne connaissant pas les langues nationales.

Il est nécessaire, en effet, de les mettre à même d'exercer au mieux la pratique de leur culte et de bénéficier du maximum d'aide morale et religieuse.

II. — EERVOLLE ONDERSCHIEDINGEN : 600 000 frank.

A. — Officiële Arbeidsplechtigheid.

Jaarlijkse luisterrijke plechtigheid van de Arbeid (gedecoreerden en gediplomeerden) :

Studie, organigram, timing, voorbereiding, organisatie, supervisie, honoraria, vergoedingen, allerlei onkosten. F 150 000

B. — Eretekens.

Eretekens van Nationale Orden, van Beroepsverenigingen, posthume onderscheidingen, enz. ... F 175 000

C. — Diploma's.

Diploma's van de Arbeid, Beroepsverenigingen, Posthume, Gespen (ontwerpen, papier, druk, enz.) ... F 250 000

D. — Allerlei en onvoorziën.

Tijdens de plechtigheid kunnende plaats hebben of speciale onvoorziene manifestaties ... F 25 000

28-3. Stofbestrijding in de steenkolenmijnen : 10 000 frank.

Krediet bestemd om de uitgaven te dekken voortvloeiend uit de toepassing van artikel 7 van het besluit van de Regent van 6 december 1945 (*Belgisch Staatsblad* dd. 29 december 1945) dat de inrichting van een wedstrijd voorziet om de strijd tegen het stof in de steenkolenmijnen aan te moedigen en meer kracht bij te zetten.

28-4. Deelneming aan het programma voor het ruilen van sociale werkers der Verenigde Naties : 10 000 frank.

De deelneming van België aan het programma van de Verenigde Naties inzake uitwisseling van sociale werkers wordt geconcretiseerd door de jaarlijkse organisatie, beurtelings door het Departement van Tewerkstelling en Arbeid en door het Ministerie van Sociale Voorzorg, van een collectieve studiegroep of studiecycclus voor deelnemers, onderdanen van de lid-Statens der Verenigde Naties.

Door dit programma kan het personeel van de sociale diensten en van de diensten of organisaties die zich met de arbeidsvraagstukken van de verschillende lidlanden bezighouden, studiereizen maken in het buitenland, waarvan de duur schommelt tussen 10 en 15 dagen.

De kosten voor de organisatie van de studiecycclus of -groep, alsmede de verblijfskosten voor de vreemdelingen die onze landgenoten reciprociteit aanbieden, worden op 70 000 frank geraamd. Dit krediet zal, in 1965 op de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg worden ingeschreven.

Het voordeel van de reciprociteit kan worden genoten door de diverse instellingen die bijdragen tot de organisatie van de studieprogramma's en inzonderheid door de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties die de kosten van hun afgevaardigden dragen. Tot de rechthebbenden behoren ook ambtenaren van het Departement en hun reiskosten worden uitgetrokken op hetzelfde artikel van de begroting.

Dat is de reden waarom 10 000 frank voorkomen op de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

28-5. Allerlei kosten voor bijzondere onderzoeken omtrent nasproingen over beroepsziekten : 150 000 frank.

Krediet uitgetrokken voor eventuele onderzoeken waarvan sprake, wanneer deze zeer nuttig blijken.

De studie van de arbeidsfysiologie en arbeidspathologie waaruit de maatregelen tot voorkoming van de beroepsziekten voortvloeien, verplichten het Departement jaarlijks een drietal belangrijke onderzoeken te verrichten die ongeveer elk 50 000 frank kosten, waardoor het aangevraagde krediet van 150 000 frank wordt gerechtvaardigd.

28-6. Toekenning van een vergoeding aan de aalmoezeniers van de vreemde arbeiders in België : 2 250 000 frank.

Deze tussenkomst blijkt onontbeerlijk wegens de aanwezigheid in België van een groot aantal vreemde arbeiders die dikwijls van hun gezin vergezeld zijn en de beide landstalen niet kennen.

Het is inderdaad noodzakelijk deze in de gelegenheid te stellen hun geloof te belijden en een maximum van morele en geestelijke bijstand te genieten.

Le crédit sollicité doit permettre d'allouer à leurs aumôniers une indemnité pour l'accomplissement de leur mission.

Il a été augmenté afin de tenir compte des éventuelles majorations de l'indice des prix de détail.

Eu égard à l'accroissement considérable du nombre de travailleurs étrangers qui immigreront dans notre pays (de 33 000 en 1963, le nombre de permis de travail qui seront délivrés en 1964 est estimé à $\pm 45 000$), le nombre d'aumôniers a lui aussi été adapté.

Le crédit a été établi comme suit :

$(73\,000 \text{ francs} \times 1,10) \times 28 \text{ unités} = 2\,248\,400 \text{ francs}$
arrondis à 2 250 000 francs.

28-7. Subvention à l'A.S.B.L. « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » (aide sociale aux travailleurs étrangers) : 500 000 francs.

Le subside accordé au C.I.R.E. a pour but d'aider cette association sans but lucratif à poursuivre son œuvre d'intégration des étrangers et des réfugiés en Belgique.

L'activité de cette association porte essentiellement depuis plusieurs années déjà sur l'organisation de cours de langues destinés aux travailleurs étrangers et aux réfugiés, dans les différentes régions du pays.

C'est ainsi qu'en 1963, 12 cours, dont le prix de revient s'élève à 27 500 francs par cours et par an, furent organisés par ledit centre; il envisage de porter ce nombre à 17 à partir de 1964.

Cette activité doit être encouragée car il est constaté que le handicap le plus sérieux pour l'intégration des travailleurs migrants consiste dans l'ignorance totale de l'une de nos langues nationales. Cet état de choses rend difficile l'adaptation du travailleur non seulement à son milieu de vie dans notre pays mais également au travail qu'il doit effectuer.

Or, avec le subside alloué en 1964, soit 350 000 francs, le C.I.R.E. ne peut accroître son activité en matière de cours de langues.

28-8. Octroi d'une indemnité de promotion sociale pour les travailleurs : 40 000 000 de francs.

L'application, en 1964, de la loi portant instauration d'une indemnité de promotion sociale nécessite, en ce qui concerne le Département de l'Emploi et du Travail, l'inscription au budget d'un crédit de 40 millions de francs.

Ce montant se répartit comme suit :

1° Octroi d'une indemnité aux jeunes travailleurs qui, en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale ou sociale, suivent des cours organisés dans ce but par les organisations de jeunesse ou les organisations représentatives des travailleurs, éventuellement en collaboration avec les employeurs F 7 000 000

2° Octroi d'une prime d'encouragement aux travailleurs qui ont terminé avec succès, dans un établissement de l'État ou établissement subventionné ou agréé, un cycle complet de cours ressortissant à l'enseignement du soir ou du dimanche, leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle F 33 000 000

28-9. Octroi de subsides aux comités régionaux d'accueil : 1 000 000 de francs.

Ce crédit a pour but de favoriser la création de centres régionaux d'accueil et de stimuler leur activité.

L'accueil des travailleurs migrants et de leurs familles doit, en effet, s'organiser sur le plan régional si l'on veut aboutir à des résultats valables.

C'est effectivement sur le plan régional, par la collaboration étroite entre les services publics et toutes les instances intéressées à l'immigration que l'on peut créer le climat favorable à l'accueil des ressortissants d'autres pays et rechercher les solutions aux problèmes les plus urgents qui se posent pour le travailleur migrant et sa famille.

Un premier centre régional d'accueil a été créé à partir du 1^{er} mars 1964 dans la province de Liège.

Des centres analogues devraient exister dans d'autres provinces où le problème de l'accueil postule également une solution urgente. Il s'agit du Hainaut, du Brabant et du Limbourg.

Un subside annuel serait accordé à de tels centres sur la base d'un rapport d'activité.

Het gevraagde krediet moet toelaten aan hun aalmoezeniers een vergoeding te verlenen om hun zending te vervullen.

Het werd verhoogd ten einde rekening te kunnen houden met de eventuele verhogingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

Gelet op de aanzienlijke aangroei van het aantal vreemde werknemers die ons land binnenkomen (tegen 33 000 in 1963, zullen in 1964 naar raming $\pm 45\,000$ arbeidsvergunningen worden uitgereikt), werd het aantal aalmoezeniers eveneens aangepast.

Het krediet werd als volgt berekend :

$(73\,000 \text{ frank} \times 1,10) \times 28 \text{ eenheden} = 2\,248\,400 \text{ frank}$
afgerond op 2 250 000 frank.

28-7. Toelage aan de V.Z.W.O. « Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen » (maatschappelijke hulp aan de vreemde arbeiders) : 500 000 frank.

De aan het V.V.V. verleende toelage heeft ten doel deze vereniging zonder winstoogmerk te helpen bij de voortzetting van haar werk tot integratie van de vreemdelingen en vluchtelingen in België.

Sedert verscheidene jaren reeds houdt deze vereniging zich hoofdzakelijk bezig met het oprichten in verschillende streken van het land van taalcursussen ten behoeve van vreemde arbeiders en vluchtelingen.

Op die wijze werden in 1963 door genoemd centrum 12 cursussen ingericht, waarvan de kostprijs 27 500 frank per cursus en per jaar bedraagt; het overweegt dit aantal vanaf 1964 tot 17 te verhogen.

Deze activiteit dient te worden aangemoedigd, omdat vastgesteld werd dat de totale onweerdigheid van één van onze landstalen de grootste handicap is voor de integratie van de migrerende werknemers. Deze toestand bemoeilijkt de aanpassing van de werknemer en aan zijn levensmilieu in ons land, en aan de arbeid die hij dient te verrichten.

Met de toelage toegekend in 1964 i.e. 350 000 frank, kan het V.V.V. echter zijn activiteit ten aanzien van de taalcursussen niet uitbreiden.

28-8. Toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de werknemers : 40 000 000 frank.

De toepassing in 1964 van de wet houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie vergt, voor het Departement van Tewerkstelling en Arbeid, de uittrekking op de begroting van een krediet van 40 000 000 frank.

Dit bedrag wordt verdeeld als volgt :

1° Toekenning van een vergoeding aan de jonge werknemers die, ten einde hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken, cursussen volgen die met dat doel door de jeugdorganisaties of de representatieve organisaties van de werknemers, eventueel in samenwerking met de werkgevers, worden ingericht F 7 000 000

2° Toekenning van een aanmoedigingspremie aan de werknemers die in een inrichting van de Staat of in een gesubsidieerde of erkende inrichting met goed gevolg een volledige tot het onderwijs met beperkt leerplan behorende cyclus van leergangen, waardoor zij hun beroepskwalificatie kunnen verhogen, hebben beëindigd F 33 000 000

28-9. Toekenning van subsidies aan de gewestelijke onthaalcomités : 1 000 000 frank.

Dit krediet heeft tot doel de oprichting van gewestelijke centra voor onthaal te bevorderen en hun activiteit aan te wakkeren.

Het onthaal van de migrerende arbeiders en van hun gezin dient inderdaad op gewestelijk vlak te worden geregeld, indien men tot gunstige resultaten wil komen.

Op gewestelijk niveau kan uiteraard nauwe samenwerking tussen de openbare diensten en alle instellingen die bij de inwijking zijn betrokken een gunstig klimaat voor het onthaal van de onderdanen van andere landen worden geschapen en de oplossingen worden gevonden voor de dringende problemen, die voor de migrerende werknemer en zijn gezin kunnen rijzen.

Een eerste gewestelijk onthaalcentrum werd, op 1 maart 1964, in de provincie Luik opgericht.

Gelijkaardige centra zouden moeten bestaan in de andere provincies waar het onthaalprobleem eveneens een dringende oplossing vergt. Het betreft Henegouwen, Brabant en Limburg.

Een jaarlijkse subsidie zou, op basis van een verslag der werkzaamheden, aan dergelijke centra worden toegekend.

28-10. Intervention dans les frais de voyage de la famille des travailleurs migrants : 3 000 000 de francs.

Ce crédit est destiné à intervenir dans les frais de voyage de la famille des travailleurs migrants pour autant qu'elle comprenne au moins trois enfants à charge.

L'expérience acquise permet d'affirmer que la présence de la famille du travailleur migrant constitue pour ce dernier, un facteur primordial pour sa stabilité.

Ce motif à lui seul justifie amplement toute activité visant à faciliter et même à stimuler la venue des familles des travailleurs migrants.

Il en existe encore d'autres qui militent en faveur d'une telle politique; en effet, celle-ci se recommande également pour des raisons d'ordre démographique, économique, social et moral.

Actuellement, le travailleur migrant peut se faire rejoindre par sa famille après un mois d'occupation et à la condition d'avoir trouvé un logement convenable. En règle générale, l'employeur est tenu d'avancer au travailleur qui en fait la demande, les fonds nécessaires pour couvrir les frais de voyage de la famille; le travailleur doit rembourser ces avances au moyen de retenues ne dépassant pas un cinquième de la rémunération.

Une intervention à concurrence de 50 %, dans les frais de voyage des familles comptant au moins trois enfants est susceptible de faciliter et d'encourager la venue de ces familles.

A noter qu'en vertu du Règlement n° 9 de la C.E.E., la possibilité existe d'obtenir le remboursement de 50 % de cette intervention lorsqu'il s'agit des familles de ressortissants des Etats-membres de la C.E.E.

28-11. Frais d'accueil des travailleurs migrants et de leur famille : 50 000 francs.

Le crédit demandé est destiné à faire face aux menus frais inhérents à l'accueil des travailleurs migrants et de leur famille dès leur arrivée en Belgique.

L'expérience a fait apparaître, en effet, l'opportunité de pouvoir offrir à ces migrants, au moment de leur arrivée à l'aéroport ou dans une gare, après un voyage souvent harassant, une modeste consommation, par exemple une boisson aux grandes personnes et une friandise aux enfants.

Il s'agit là d'un geste qui a un effet psychologique certain.

28-12. Octroi d'une aide aux stagiaires de la Communauté Economique Européenne (C.E.E.) : 100 000 francs.

Le Conseil des Ministres de la C.E.E. a adopté un projet de programme commun pour favoriser le développement des échanges de stagiaires au sein de la Communauté.

Ce projet prévoit l'octroi aux stagiaires, d'une aide pécuniaire ou en nature.

Le subside inscrit au présent article doit permettre au Gouvernement belge de faire face à ses obligations en la matière au cours de l'exercice 1965.

Art. 29. — Dépenses exceptionnelles.

29-1. Paiement à l'intervention de l'Office national de l'emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs licenciés par suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier : 16 800 000 francs.

Les mesures envisagées sont prises dans le cadre des dispositions de la loi du 25 juin 1952 portant approbation du Traité constituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, des annexes I, II et III du Protocole sur le Statut de la Cour de Justice, du Protocole sur les relations avec le Conseil de l'Europe et de la Convention relative aux dispositions transitoires, signés à Paris le 18 avril 1951, notamment en application des prescriptions de l'article 56 du Traité.

Il est à noter que la C.E.C.A. intervient à concurrence de ± 40 % dans les dépenses précitées.

Les instances compétentes (Directoire de l'industrie charbonnière et Ministère des Affaires économiques et de l'Energie) ne prévoyant pas un programme de fermeture de charbonnages pour 1965, le crédit sollicité doit suffire pour couvrir la réadaptation des mineurs licenciés en 1964 et 1965.

28-10. Tegemoetkoming in de reiskosten van de familie der migrerende werknemers : 3 000 000 frank.

Dit krediet is bestemd voor de tegemoetkoming in de reiskosten van het gezin van de migrerende werknemers, voor zover dit ten minste drie kinderen ten laste omvat.

Op grond van de ondervinding kan worden verklaard dat de aanwezigheid van het gezin van de migrerende werknemer een der voornaamste factoren is voor de stabiliteit van deze laatste.

Die reden op zich zelf rechtvaardigt volkomen elke activiteit die tot doel heeft de overkomst van de gezinnen van de migrerende werknemers te vergemakkelijken en zelfs te bevorderen.

Nog andere redenen pleiten ten gunste van een dergelijke politiek : inderdaad, deze verdient eveneens aanbeveling om demografische, economische, sociale en morele redenen.

Op het huidige ogenblik kan de werknemer na een maand tewerkstelling zijn gezin laten overkomen, op voorwaarde dat hij een behoorlijke huisvesting gevonden heeft. Over het algemeen is de werkgever verplicht de werknemer, die erom verzoekt, het geld voor te schieten dat nodig is om de reiskosten van het gezin te dekken; de werknemer moet deze voorschotten terugbetalen door middel van afhoudingen, die een vijfde van het loon niet mogen overschrijden.

Door een tussenkomst tot een bedrag van 50 % in de reiskosten van de gezinnen die tenminste drie kinderen tellen, kan de overkomst van de gezinnen worden vergemakkelijkt en aangemoedigd.

Op te merken valt dat krachtens de Verordening n° 9 van de E.E.G. de mogelijkheid bestaat de terugbetaling van 50 % van deze tussenkomst te bekomen, wanneer het gaat om gezinnen van onderdanen van de Lid-Staten van de E.E.G.

28-11. Kosten van onthaal van migrerende werknemers en van hun familie : 50 000 frank.

Het aangevraagde krediet is bestemd voor de dekking van de geringe kosten van het onthaal van de migrerende werknemers en van hun gezin bij hun aankomst in België.

De ondervinding heeft inderdaad geleerd dat het wenselijk is aan deze migrerende werknemers, bij hun aankomst op het vliegveld of in een station, na een dikwijls vermoeiende reis, een bescheiden consumptie aan te bieden, bvb. een drankje voor de volwassenen en een versnapering voor de kinderen.

Dit gebaar heeft ongetwijfeld een psychologische weerslag.

28-12. Toekenning van bijstand aan de stagiairs van de Europese Economische Gemeenschap (E.E.G.) : 100 000 frank.

De Ministerraad van de E.E.G. heeft een ontwerp van gemeenschappelijk programma ter bevordering van de ontwikkeling van de uitwisseling van de stagiairs binnen de Gemeenschap goedgekeurd.

Dit ontwerp voorziet in de toekenning aan de stagiairs, van een geldelijke bijstand of een bijstand in natura.

De onder dit artikel ingeschreven toelage moet de Belgische Regering in staat stellen haar verplichtingen ter zake in de loop van het dienstjaar 1965 na te komen.

Art. 29. — Uitzonderingsuitgaven.

29-1. Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de wederaanpassingshulp verleend aan de werknemers die ten gevolge van de sluiting van sommige ondernemingen in de kolennij- en staalindustrie werden ontslagen : 16 800 000 frank.

De overwogen maatregelen worden genomen in het raam van de bepalingen van de wet van 25 juni 1952 houdende goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, van de bijlagen I, II en III van het Protocol over het Statuut van het Hof van Justitie, van het Protocol over de betrekkingen met de Raad van Europa en van de Overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen, ondertekend op 18 april 1951 te Parijs, inzonderheid bij toepassing van de voorschriften van artikel 56 van het Verdrag.

Op te merken valt dat de E.G.K.S. in bovengenoemde uitgaven ten belope van ± 40 % tegemoet komt.

De bevoegde instanties (Directorium van de kolennijverheid en Ministerie van Economische Zaken en Energie) voorzien geen programma tot sluiting van kolennijnen voor 1965, het aangevraagd krediet moet volstaan voor de herscholing van de in 1964 en 1965 ontslagen mijnwerkers te dekken.

Tableau récapitulatif des dépenses de personnel.

Samenvattende tabel van de personeelsuitgaven.

DESIGNATION AANWIJZING	Administration centrale <i>Hoofdbestuur</i>			Services extérieurs <i>Buitendiensten</i>			Totaux <i>Totalen</i>		
	Cadre <i>Kader</i>	Effectif <i>Effectief</i>	Evaluation <i>Raming</i>	Cadre <i>Kader</i>	Effectif <i>Effectief</i>	Evaluation <i>Raming</i>	Cadre <i>Kader</i>	Effectif <i>Effectief</i>	Evaluation <i>Raming</i>
Services définitifs. — <i>Vaste diensten</i> F	393	363 ⁽¹⁾	67 465 000	443	420 ⁽¹⁾	59 465 000	836	783 ⁽¹⁾	126 930 000
Services temporaires. — <i>Tijdelijke diensten</i>	3	3	495 000	10	—	1 473 000	13	3	1 968 000
Agents en disponibilité. — <i>Ter beschikking gesteld personeel</i>	—	27	259 000	—	15	288 000	—	42	547 000
Totaux. — <i>Totalen</i> F	396	393 ⁽¹⁾	68 219 000	453	435 ⁽¹⁾	61 226 000	849	828 ⁽¹⁾	129 445 000

⁽¹⁾ Y compris le personnel auxiliaire full-time ou à prestations incomplètes.

⁽¹⁾ Hulp personeel full-time of met onvolledige prestaties inbegrepen.

TABLEAU DE DÉCOMPOSITION DES DÉPENSES DE PERSONNEL

UITEENZETTINGSTABEL VAN DE PERSONEELSUITGAVEN

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.
SERVICES PERMANENTS.

D É S I G N A T I O N — A A N W I J Z I N G	Barème — Weddeschaal		1. Administration		
			Cadre — Kader	Effectif au 1 ^{er} avril 1964 Effectief op 1 april 1964	
	Minimum	Maximum		Aq. définitifs Vast personeel	Aq. tempor. Tijdel. personeel
	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
PERSONNEL ADMINISTRATIF. ADMINISTRATIEF PERSONEEL.					
Secrétaire général. — <i>Secretaris-generaal</i>	379 000	— 500 000	1	1	—
Directeur général. — <i>Directeur-generaal</i>	339 000	— 460 000	6	7	—
Commissaire général. — <i>Commissaris-generaal</i>	339 000	— 460 000	1	1	—
Conseiller permanent. — <i>Bestendig adviseur</i>	339 000	— 460 000	1	1	—
Directeur d'administration. — <i>Bestuursdirecteur</i>	299 000	— 420 000	1	1	—
Inspecteur général. — <i>Inspecteur-generaal</i>	299 000	— 420 000	3	4	—
Ingénieur en chef-directeur. — <i>Hoofdingenieur-directeur</i>	276 000	— 397 000	2	2	—
Médecin en chef-directeur. — <i>Hoofdgenesheer-directeur</i>	276 000	— 397 000	—	—	—
Inspecteur en chef-directeur. — <i>Hoofdinspecteur-directeur</i>	254 000	— 375 000	2	2	—
Conseiller. — <i>Adviseur</i>	219 000	— 340 000	8	8	—
Directeur. — <i>Directeur</i>	219 000	— 340 000	4	5	—
Inspecteur chimiste principal-chef de service. — <i>E.a. scheikundig inspecteur, hoofd van dienst</i>	205 000	— 315 000	1	1	—
Chef-traducteur. — <i>Hoofdvertaler</i>	174 000	— 273 000	1	—	—
Conseiller adjoint. — <i>Adjunct-adviseur</i>	174 000	— 273 000	10	10	—
Ingénieur. — <i>Ingenieur</i>	179 000	— 278 000	3	1	2
Médecin inspecteur du travail. — <i>Geneesheer arbeids-inspecteur</i>	205 000	— 315 000	2	1	—
Inspecteur chimiste. — <i>Scheikundig inspecteur</i>	150 000	— 240 000	2	1	—
Traducteur reviseur. — <i>Vertaler-revisor</i>	174 000	— 273 000	2	1	—
Conciliateur social. — <i>Sociaal bemiddelaar</i>	174 000	— 273 000	2	2	—
Chef de division. — <i>Afdelingschef</i>	174 000	— 273 000	1	1	—
Inspecteur social. — <i>Sociaal inspecteur</i>	150 000	— 249 000	5	5	—
Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	150 000	— 249 000	12	12	—
Secrétaire d'administration-bibliothécaire. — <i>Bestuurssecretaris-bibliotheccaris</i>	174 000	— 273 000	1	1	—
Secrétaire d'administration. — <i>Bestuurssecretaris</i>	150 000	— 249 000	27	19	1
Econome. — <i>Huismeester</i>	124 000	— 214 000	1	—	—
Vérificateur principal. — <i>E. a. verificateur</i>	124 000	— 214 000	1	1	—
Ingénieur technicien. — <i>Technisch Ingenieur</i>	128 000	— 224 000	2	—	1
Contrôleur social. — <i>Sociaal controleur</i>	144 000	— 249 000	4	3	—
Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef</i>	102 000	— 171 000	20	20	—
Reviser comptable. — <i>Revisor boekhouding</i>	102 000	— 171 000	1	1	—
Secrétaire de commissions paritaires. — <i>Secretaris van paritaire comité's</i>	102 000	— 171 000	10	10	—
Traducteur adjoint. — <i>Adjunct-vertaler</i>	85 000	— 150 000	5	3	—
Vérificateur. — <i>Verificateur</i>	102 000	— 171 000	12	12	—

Uiteenzettingstabel der personeelsuitgaven.
VASTE DIENSTEN.

centrale — 1. Hoofdbestuur			2. Services extérieures — 2. Buitendiensten					
Évaluation — Raming			Cadre — Kader	Effectif au 1 ^{er} avril 1964 Effectief op 1 april 1964		Évaluation — Raming		
Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Totaux — Totalen		A.g. définitifs Vast personeel	A.g. tempor. Tijd. personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Totaux — Totalen
(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)
209 000	—	209 000	—	—	—	—	—	—
3 198 000	—	3 198 000	—	—	—	—	—	—
460 000	—	460 000	—	—	—	—	—	—
153 400	—	153 400	—	—	—	—	—	—
398 000	—	398 000	—	—	—	—	—	—
1 435 000	—	1 435 000	—	—	—	—	—	—
794 000	—	794 000	9	7	—	2 735 000	—	2 735 000
—	—	—	3	2	—	728 000	—	728 000
728 000	—	728 000	—	—	—	—	—	—
2 489 000	—	2 489 000	—	—	—	—	—	—
1 524 000	—	1 524 000	—	—	—	—	—	—
271 000	—	271 000	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
2 469 000	—	2 469 000	—	—	—	—	—	—
245 000	358 000	603 000	28	16	7	4 047 000	1 286 000	5 333 000
190 000	—	190 000	13	11	—	2 289 000	—	2 289 000
168 000	—	168 000	—	—	—	—	—	—
186 000	—	186 000	—	—	—	—	—	—
546 000	—	546 000	—	—	—	—	—	—
246 000	—	246 000	—	—	—	—	—	—
1 252 000	—	1 252 000	24	21	—	4 836 000	—	4 836 000
2 408 000	—	2 408 000	—	—	—	—	—	—
195 000	—	195 000	—	—	—	—	—	—
4 288 000	177 000	4 465 000	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
208 000	—	208 000	—	—	—	—	—	—
—	128 000	128 000	20	7	8	1 352 300	1 082 000	2 434 300
450 000	—	450 000	107	69	—	10 894 200	—	10 894 200
2 787 500	—	2 787 500	2	2	—	292 000	—	292 000
151 000	—	151 000	—	—	—	—	—	—
1 498 000	—	1 498 000	—	—	—	—	—	—
285 000	—	285 000	—	—	—	—	—	—
1 549 000	—	1 549 000	—	—	—	—	—	—

Tableau de décomposition des dépenses de personnel (suite).

D É S I G N A T I O N A A N W I J Z I N G	Barème — Weddeschaal		1. Administration		
	Minimum	Maximum	Cadre — Kader	Effectif au 1 ^{er} avril 1964 Effectief op 1 april 1964	
				Aq. défrutifs Vast personeel	Aq. tempor. Tijdel. personeel
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	79 000 — 127 000				
	84 000 — 132 000		50	25	11
	102 000 — 171 000				
Traducteur. — <i>Vertaler</i>	114 000 — 204 000		—	1	—
	102 000 — 171 000				
Assistant social. — <i>Sociaal assistent</i>	108 000 — 198 000		3	2	—
	102 000 — 171 000				
Visiteuse d'hygiène du travail. — <i>Bezoekster voor arbeidshygiëne</i>	108 000 — 198 000		1	—	—
	74 000 — 109 000		1	1	—
Dessinateur adjoint. — <i>Adjunct-tekenaar</i>					
Contrôleur principal de l'inspection chimique. — <i>Eerste controleur bij de scheikundige inspectie</i>	82 000 — 129 000		1	—	—
Agent technique mécanographe. — <i>Technisch beambte-mecanograaf</i>	85 000 — 132 000		1	1	—
Contrôleur technique. — <i>Technisch controleur</i>	90 000 — 155 000		—	—	—
Contrôleur de l'inspection chimique. — <i>Controleur bij de scheikundige inspectie</i> .	76 000 — 124 000		—	—	—
Commis-sténodactylographe-secrétaire. — <i>Klerk-stenodactylograaf-secretaris</i> . . .	79 000 — 124 000		8	8	—
	74 000 — 109 000				
Commis-sténodactylographe. — <i>Klerk-stenodactylograaf</i>	76 000 — 124 000		19	17	—
	72 000 — 102 000				
Préparateur. — <i>Amanuensis</i>	76 000 — 109 000		1	—	—
	70 000 — 105 000				
Commis principal ou commis. — <i>Eerste klerk of klerk</i>	72 000 — 120 000		61	60	—
	70 000 — 91 000				
Commis-dactylographe. — <i>Klerk-dactylograaf</i>	70 000 — 105 000		37	20	8
	72 000 — 120 000				
Téléphoniste. — <i>Telefonist</i>	65 000 — 88 000				
	65 000 — 95 000		4	4	—
Poinçonneur-mécanographe. — <i>Ponser-mecanograaf</i>	65 000 — 88 000				
	65 000 — 95 000		1	1	—
Expéditionnaire. — <i>Expeditionair</i>	65 000 — 88 000				
	65 000 — 95 000		7	7	—
Chef-huissier. — <i>Hoofdkamerbewaarder</i>	65 000 — 88 000				
	65 000 — 95 000		2	2	—
Classeur. — <i>Klasseerder</i>	63 000 — 84 000				
	65 000 — 88 000		9	5	—
Messenger-huissier. — <i>Bode-kamerbewaarder</i>	62 000 — 83 000				
	65 000 — 88 000		14	9	2
Greffier (Conseil de prud'hommes). — <i>Griffier (Werkrechttersraad)</i>	—		—	—	—
Greffier adjoint (Conseil de prud'hommes). — <i>Adjunct-griffier (Werkrechttersraad)</i>	—		—	—	—
			374	300	25
PERSONNEL DE MAITRISE, GENS DE METIER ET DE SERVICE. MEESTERS-, VAK- EN DIENSTPERSONEEL.					
Electricien-mécanicien. — <i>Elektricien-mecanicien</i>	76 000 — 109 000		1	1	—
	72 000 — 102 000				
Chef-ouvrier. — <i>Hoofdwerkman</i>	76 000 — 109 000		1	1	—
	72 000 — 102 000				
Electricien projectionniste. — <i>Elektricien-filmopérateur</i>	76 000 — 109 000		1	1	—
	72 000 — 102 000				
Conducteur d'auto-mécanicien. — <i>Autobestuurder-mecanicien</i>	76 000 — 109 000		2	2	—

Uiteenzettingstabel der personeelsuitgaven (vervolg).

centrale — 1. Hoofdbestuur			2. Services extérieurs — 2. Buitendiensten					
Évaluation — Raming			Cadre — Kader	Effectif au 1 ^{er} avril 1964 Effectief op 1 april 1964		Évaluation — Raming		
Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Totaux — Totalen		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdelijk personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Totaux — Totalen
(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)
2 630 500	812 500	3 443 000	41	34	—	4 331 000	—	4 331 000
215 000	—	215 000	—	—	—	—	—	—
364 000	—	364 000	—	—	—	—	—	—
—	—	—	18	12	—	1 965 000	—	1 965 000
76 700	—	76 700	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
129 000	—	129 000	—	—	—	—	—	—
—	—	—	16	13	—	2 017 500	—	2 017 500
—	—	—	3	3	—	330 000	—	330 000
788 000	—	788 000	—	—	—	—	—	—
1 490 100	—	1 490 100	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 565 900	—	5 565 900	8	9	—	912 500	—	912 500
1 485 700	561 100	2 046 800	16	9	1	798 000	70 000	868 000
339 100	—	339 100	17	9	3	701 700	229 500	931 200
95 200	—	95 200	—	—	—	—	—	—
573 100	—	573 100	—	—	—	—	—	—
180 400	—	180 400	—	—	—	—	—	—
407 600	—	407 600	—	—	—	—	—	—
651 800	125 000	776 800	9	5	3	345 800	205 600	551 400
—	—	—	60	60	—	1 460 500	—	1 460 500
—	—	—	31	30	—	1 030 700	—	1 030 700
45 773 000	2 161 600	47 934 600	425	319	22	41 066 200	2 873 100	43 939 300
100 200	—	100 200	—	—	—	—	—	—
92 000	—	92 000	—	—	—	—	—	—
88 000	—	88 000	—	—	—	—	—	—
178 000	—	178 000	—	—	—	—	—	—

Tableau de décomposition des dépenses de personnel (suite).

D É S I G N A T I O N A A N W I J Z I N G	Barème Weddeschaal		1. Administration		
			Cadre Kader	Effectif au 1 ^{er} avril 1964 Effectief op 1 april 1964	
	Minimum	Maximum		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijdel. personeel
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Conducteur d'auto. — <i>Autobestuurder</i>	67 000 — 89 500 68 000 — 98 000		3	—	1
Menuisier. — <i>Schrijnwerker</i>	67 000 — 89 500 68 000 — 98 000		2	1	1
Chauffeur de chaudière. — <i>Ketelstoker</i>	67 000 — 89 500 68 000 — 98 000		2	1	1
Garçon de service. — <i>Dienstjongen</i>	60 000 — 75 600 62 000 — 83 000		7	3	1
PERSONNEL AUXILIAIRE (full-time ou à prestations incomplètes). <i>HULPPERSONEEL (full-time of met onvolledige prestaties).</i>			19	10	4
Réfectorisiste et nettoyeuse. — <i>Refterdienster en schoonmaakster</i>			—	—	24
Augmentations barémiques. — <i>Weddeschaalverhogingen</i>					
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaats-toelagen</i>					
Allocations de naissance. — <i>Geboortetoelagen</i>					
Allocations familiales. — <i>Kindertoelagen</i>					
Indemnités pour frais funéraires. — <i>Vergoedingen wegens begrafeniskosten</i>					
Remboursements à la Régie des T.T. des traitements et indemnités des télé- phonistes attachés aux bâtiments. — <i>Terugstorting en vergoedingen aan de telefonisten in de gebouwen tewerkgesteld</i>					
Cotisation de l'Etat-employeur (Sécurité sociale). — <i>Bijdragen van de Staat- werkgever (Sociale zekerheid)</i>					
Pécule de vacances. — <i>Vakantiegeld</i>					
Allocation aux assurés libres. — <i>Toelagen aan de vrij-verzekerden</i>					
Fonctions supérieures. — <i>Hogere functies</i>					
Promotions de grade. — <i>Bevorderingen in graad</i>					
Nominations à des emplois vacants en 1964. — <i>Benoemingen in vakante betrek- kingen in 1964</i>					
Relèvement de 7,5 % des rémunérations. — <i>Verhoging met 7,5 % van de wedden.</i>					
Totaux. — <i>Totalen</i>			393	310	29 (24)

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven (vervolg).

centrale — 1. Hoofdbestuur			2. Services extérieurs — 2. Buitendiensten					
Évaluation — <i>Raming</i>			Cadre — <i>Kader</i>	Effectif au 1 ^{er} avril 1964 Effectief op 1 april 1964		Évaluation — <i>Raming</i>		
Agents définitifs — <i>Vast personeel</i>	Agents temporaires — <i>Tijdelijk personeel</i>	Totaux — <i>Totalen</i>		Ag. définitifs <i>Vast personeel</i>	Ag. temporaires <i>Tijdelijk personeel</i>	Agents définitifs — <i>Vast personeel</i>	Agents temporaires — <i>Tijdelijk personeel</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)
—	67 000	67 000	—	—	—	—	—	—
86 000	74 500	160 500	—	—	—	—	—	—
71 500	70 000	141 500	16	6	8	382 400	603 500	985 900
187 500	62 500	250 000	2	—	—	—	—	—
803 200	274 000	1 077 200	18	6	8	382 400	603 500	985 900
—	1 630 000	1 630 000	—	—	65	—	3 868 000	3 868 000
283 800	14 800	298 600				290 600	2 400	293 000
1 410 000	170 000	1 580 000				375 000	61 000	436 000
75 000	15 000	90 000				65 000	5 000	70 000
3 099 000	202 000	3 301 000				2 908 000	67 000	2 975 000
30 000	—	30 000				30 000	—	30 000
550 000	—	550 000				—	—	—
—	432 000	432 000				—	426 000	426 000
1 545 000	135 000	1 680 000				1 685 000	145 000	1 830 000
190 000	—	190 000				200 000	—	200 000
176 000	—	176 000				169 000	—	169 000
785 000	—	785 000				152 000	—	152 000
4 112 000	—	4 112 000				700 000	—	700 000
3 415 000	183 600	3 598 600				3 129 800	261 000	3 390 800
62 247 000	5 218 000	67 465 000	443	325	30 (65)	51 153 000	8 312 000	59 465 000

TABLEAU DE DECOMPOSITION DES DEPENSES DE PERSONNEL.

SERVICES TEMPORAIRES.

D É S I G N A T I O N A A N W I J Z I N G	Barème — Weddeschaal		1. Administration		
	Minimum	Maximum	Cadre — Kader	Effectif au 1 ^{er} avril 1964 Effectief op 1 april 1964	
				Aq. définitifs Vast personeel	Aq. temporaires Tijdel. personeel
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
PERSONNEL ADMINISTRATIF. ADMINISTRATIEF PERSONEEL.					
Conseiller adjoint. — <i>Adjunct-adviseur</i>	174 000	— 273 000	—	—	—
Secrétaire d'administration. — <i>Bestuurssecretaris</i>	150 000	— 249 000	1	—	1
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	84 000	— 132 000	—	—	—
Sténodactylographe. — <i>Stenotypiste</i>	76 000	— 124 000	1	1	—
Dactylographe. — <i>Typiste</i>	70 000	— 91 000	—	—	—
Commis. — <i>Klerk</i>	70 000	— 105 000	—	—	—
Garçon de service. — <i>Dienstjongen</i>	61 600	— 77 200	1	—	1
Augmentations barémiques. — <i>Schaalverhogingen</i>					
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatstoelage</i>					
Allocations familiales. — <i>Kindertoelagen</i>					
Cotisation de l'Etat-employeur (Sécurité sociale). — <i>Bijdrage van de Staat-werkgever (Sociale zekerheid)</i>					
Pécule de vacances. — <i>Vakantiegeld</i>					
Allocations aux assurés libres. — <i>Toelagen aan de vrij-verzekerden</i>					
Désignation à des emplois vacants en 1964. — <i>Aanwijzing in vakante betrekkingen in 1964</i>					
Relèvement de 7,5 % des rémunérations. — <i>Verhoging met 7,5 % van de wedden.</i>					
Totaux. — <i>Totalen</i>			3	1	2
PERSONNEL EN DISPONIBILITE ET EN CONGE POUR STAGE. TER BESCHIKKING GESTELD PERSONEEL EN PERSONEEL MET VERLOF VOOR STAGE.					
Personnel en congé pour stage. — <i>Personeel met verlof voor stage</i>			—	12	—
Personnel en disponibilité. — <i>Ter beschikking gesteld personeel</i>			—	11	—
Personnel en disponibilité-retraite. — <i>Personeel ter beschikking gesteld wegens het bereiken van de ouderdomsgrens</i>			—	4	—
Totaux. — <i>Totalen</i>			—	27	—
RECAPITULATION. — SAMENVATTING.					
Services permanents. — <i>Vaste diensten</i>			393	310	29 (24)
Services temporaires. — <i>Tijdelijke diensten</i>			3	1	2
Personnel en disponibilité et en congé pour stage. — <i>Ter beschikking gesteld personeel en personeel met verlof voor stage</i>			—	27	—
Totaux généraux. — <i>Algemene totalen</i>			396	338	31 (24)

UITEENZETTINGSTABEL VAN DE PERSONEELSUITGAVEN.

TIJDELIJKE DIENSTEN.

centrale — 1. Hoofdbestuur			2. Services extérieurs — 2. Buitendiensten					
Évaluation — Raming			Kader — Cadre	Effectif au 1 ^{er} avril 1964 Effectief op 1 april 1964		Évaluation — Raming		
Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Totaux — Totalen		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijdelijk personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Totaux — Totalen
(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)
—	—	—	3	—	—	—	—	—
—	231 000	231 000	—	—	—	—	—	—
—	—	—	3	—	—	—	—	—
103 000	—	103 000	—	—	—	—	—	—
—	—	—	2	—	—	—	—	—
—	—	—	2	—	—	—	—	—
—	65 200	65 200	—	—	—	—	—	—
2 200	—	2 200	—	—	—	—	—	—
1 000	8 000	9 000	—	—	—	—	—	—
—	21 000	21 000	—	—	—	—	—	—
—	18 000	18 000	—	—	—	—	—	—
4 000	10 000	14 000	—	—	—	—	—	—
800	—	800	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	772 000	701 000	1 473 000
8 000	22 800	30 800	—	—	—	—	—	—
119 000	376 000	495 000	10	—	—	772 000	701 000	1 473 000
—	—	—	—	3	—	—	—	—
—	—	—	—	6	—	—	—	—
259 000	—	259 000	—	6	—	288 000	—	288 000
259 000	—	259 000	—	15	—	288 000	—	288 000
62 247 000	5 218 000	67 465 000	443	325	30 (65)	51 153 000	8 312 000	59 465 000
119 000	376 000	495 000	10	—	—	772 000	701 000	1 473 000
259 000	—	259 000	—	15	—	288 000	—	288 000
62 625 000	5 594 000	68 219 000	453	340	30 (65)	52 213 000	9 013 000	61 226 000

A. — Office National de l'Emploi.
A. — Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. RECETTES.

4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLÉS	1965 par article per artikel	1964 présomées vermoede- lijke	1963 effectuées gedaan	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41.					HOOFDSTUK 41.	
411.01	Produit de ventes d'imprimés	20	20	22	Opbrengst van de verkoop van drukwer- ken.	411.01
03	Produit des prestations :				Opbrengst van prestaties	03
	a) en matière de réadaptation des pri- sonniers de guerre et résistants armés (pour mémoire)	—	—	—	a) inzake herscholing der krijgsgevan- genen en gewapende weerstanders (pro memorie).	
	b) en matière de réadaptation des pri- sonniers politiques (pour mémoire)	—	—	—	b) inzake herscholing der politieke gevangenen (pro memorie).	
	c) en matière d'indemnité de construc- tion	6 000	2 000	6 000	c) inzake « vergoeding-bouw ».	
	d) en matière de formation ou réadop- tation professionnelle pour handica- pés (pour mémoire)	—	—	—	d) inzake opleiding of beroepsherscho- ling van de minder-validen (pro memorie).	
05	Récupération des paiements indus :				Terugvordering van ten onrechte betaalde sommen :	05
	a) en matière d'allocations de chômage	25 000	30 000	26 688	a) inzake werkloosheidsuitkeringen.	
	c) provenant de dépenses fonctionnelles	2 000	2 000	10 040	c) voortkomend van functionele uitga- ven.	
	d) provenant de frais admini- stratifs	1 000	910	2 054	d) voortkomend van beheerskosten.	
		28 000				
08	Recettes de transferts :				Ontvangsten van overdrachten	08
	a) Office national de sécu- rité sociale	3 106 400	2 950 000	2 769 338	a) Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid.	
	b) Fonds national de retraite des ouvriers mineurs	134 066	148 000	135 597	b) Pensioenfonds voor mijnwerkers.	
		3 240 466				
09	Récupération de frais administratifs expo- sés pour compte de tiers :				Terugvordering van administratieve kosten ten laste genomen voor rekening van derden :	09
	a) administratifs	1 500	1 500	1 623	a) beheer.	
	b) fonctionnels	5 000	—	—	b) functioneel.	
		6 500				
412.01	Recettes de publications	45	45	38	Ontvangsten van publikaties	412.01
413.01	Intérêts sur placements	3 600	3 250	2 439	Interesten op beleggingen	413.01
414.04	Produit de la vente d'archives	80	80	49	Opbrengst van de verkoop van archief.	414.04
05	Produit de la vente d'objets fabriqués par les réadaptés	500	500	259	Opbrengst van de verkoop van door herscholden afgewerkte produkten.	05
07	Diverses recettes accidentelles	50	21	78	Diverse toevallige ontvangsten	07
	Totaux pour le chapitre 41.	3 285 261	3 138 326	2 954 225	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 43.					HOOFDSTUK 43.	
430.02	Produit de la vente de mobilier	50	50	40	Opbrengst van de verkoop van meubilair.	430.02
03	Produit de la vente de machines	30	30	16	Opbrengst van de verkoop van machines.	03
04	Produit de la vente de matériel	50	50	27	Opbrengst van de verkoop van materieel.	04
	Totaux pour le chapitre 43.	130	130	83	Totalen voor hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 44.					HOOFDSTUK 44.	
444.03	Produits divers du patrimoine immobilier.	100	100	95	Diverse opbrengsten van het onroerend patrimonium.	444.03
04	Remboursement sur avances récupérables accordées au personnel :				Terugbetaling op verhaalbare voorschot- ten toegestaan aan het personeel :	04
	a) pour prêts sociaux	150	150	210	a) voor leningen van sociale aard.	
	b) pour l'achat de véhicules automobiles	100	150	58	b) voor de aankoop van autorijtuigen.	
		250				

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. RECETTES.

4. ONTVANGSTEN.

Art.	L I B E L L É S	1965	1964	1963	T E K S T E N	Art.
		par article — per artikel	présumées — vermoede- lijke	effectuées — gedaan		
444.05	Remboursement sur avances récupérables consenties à des tiers :				Terugbetaling op verhaalbare voorschot- ten toegestaan aan derden :	444.05
	a) avance à la Caisse auxi- laire de paiement des allo- cations de chômage	325	325	325	a) voorschot aan de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen.	
	b) avance à la ville d'Anvers.	630	630	630	b) voorschot aan de stad Antwerpen.	
	c) avance à la ville de Gand.	205	205	205	c) voorschot aan de stad Gent.	
	d) divers	10	10	—	d) diverse.	
	e) excédent d'avances Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage 1959-1960 (pour mémoire)	—	—	—	e) overschot voorschotten Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen 1959- 1960 (pro memorie).	
		1 170				
10	Remboursement par les communes, les provinces et les pouvoirs publics de leur quote-part dans les indemnités des chômeurs mis au travail	223 760	233 792	186 692	Terugbetaling door de gemeenten, provin- ciën en openbare besturen van hun aan- deel in de vergoedingen van tewerk- gestelde werklozen.	10
11	Remboursement de cotisations de sécurité sociale sur indemnités pour accidents payées par la compagnie d'assurances.	500	500	412	Terugstorting van bijdragen voor maat- schappelijke zekerheid op de door de verzekeringsmaatschappij betaalde onge- vallenvergoedingen.	11
	Totaux pour le chapitre 44.	225 780	235 862	188 627	Totalen voor hoofdstuk 44.	
	CHAPITRE 45.				HOOFDSTUK 45.	
450.01	Intervention de l'Etat à fonds perdus :				Niet terugvorderbare tussenkomst van de Staat :	450.01
	a) subside ordinaire	1 582 471	1 734 856	2 390 000	a) gewone toelage.	
	Totaux pour le chapitre 45.	1 582 471	1 734 856	2 390 000	Totalen voor hoofdstuk 45.	
	CHAPITRE 49 (Recettes pour ordre.)				HOOFDSTUK 49 (Ontvangsten voor orde.)	
490	Subsides :				Toelagen :	490
01	de l'A.S.B.L. Fonds d'existence de la construction	280 000	280 000	527 000	van de V.Z.W.D. Fonds voor bestaans- zekerheid van de bouwvakarbeiders	01
02	de l'A.S.B.L. Fonds d'existence des répa- rateurs de navires	15 000	15 000	13 839	van de V.Z.W.D. Fonds voor bestaans- zekerheid van de scheepsherstellers.	02
03	du Ministère de la Défense nationale pour réadaptation des prisonniers de guerre	30	32	—	van het Ministerie van Landsverdediging voor herscholing van de krijgsgewan- genen.	03
04	du Ministère de la Santé publique pour réadaptation des prisonniers politiques.	50	50	—	van het Ministerie van Volksgezondheid voor herscholing van de politieke gevangenen.	04
05	du Ministère de la Défense nationale pour réadaptation des résistants armés (pour mémoire)	—	—	—	van het Ministerie van Landsverdediging voor herscholing van de gewapende weerstanders (pro memorie).	05
06	du Ministère de l'Emploi et du Travail pour le paiement des primes aux mineurs	1 500	1 500	2 000	van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor uitbetaling van premieën aan mijnwerkers.	06
07	du Ministère de l'Emploi et du Travail pour le paiement d'allocations fami- liales aux ouvriers frontaliers (pour mémoire)	—	—	3 508	van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor de uitbetaling van kinder- geld aan grensarbeiders (pro memorie).	07
08	de la C.E.C.A. pour le paiement d'indem- nités aux mineurs mis en chômage par suite de la fermeture des mines du Borinage (pour mémoire)	—	100	—	van de E.G.K.S. voor uitbetaling van vergoedingen aan werkloos geworden mijnwerkers ingevolge sluiting van mijnen in de Borinage (pro memorie).	08
09	du Ministère de l'Emploi et du Travail pour le paiement de l'aide de réadap- tation accordée aux travailleurs mis en chômage par suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier	16 800	20 000	55 000	van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor uitbetaling van de hulp bij omscholing aan de mijnwerkers die werkloos worden gesteld ingevolge de sluiting van zekere mijnen en staal- bedrijven.	09
10	de la C.E.C.A. à titre d'intervention dans les dépenses reprises à l'article 590.09.	6 720	8 000	31 892	van de E.G.K.S. als tussenkomst in de uitgaven onder artikel 590.09 vermeld.	10

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. RECETTES.

4. ONTVANGSTEN.

Art.	L I B E L L É S	1965 par article — per artikel	1964 présumées — vermoede- lijke	1963 effectuées — gedaan	T E K S T E N	Art.
490.12	du Ministère de la Prévoyance sociale pour le paiement de l'allocation temporaire aux travailleurs frontaliers et saisonniers en état d'incapacité de travail	16 050	16 050	16 050	van het Ministerie van Sociale Voor- 490.12 zorg voor uitbetaling van tijdelijke vergoedingen aan de grens- en seizoen- arbeiders die werkonbekwaam zijn.	
15	Fonds d'existence de la Construction. — Indemnité « Construction »	120 000	120 000	25 500	Fonds bestaanszekerheid van de bouw- 15 nijverheid « Vergoeding-bouw ».	
16	Subsides du Fonds national de reclassement social des handicapés	1 600	1 600	—	Toelage van het Rijksfonds voor sociale 16 reclassering van de minder-validen.	
17	Fonds de prévoyance — Indemnités funéraires	25	25	7	Voorzorgsfonds voor vergoeding begra- 17 feniskosten.	
	Récupérations d'allocations indûment payées à reverser :				Terugvorderingen van onrechtmatig uit- betaalde vergoedingen terug te storten aan de :	
51	à l'A.S.B.L. Fonds d'existence de la construction	1 000	1 000	1 849	V.Z.W.D. Fonds voor bestaanszekerheid 51 van de bouwvakarbeiders.	
53	au Trésor pour compte du Ministère de la Défense nationale (prisonniers de guerre)	1	1	12	Schatkist voor rekening van het Ministerie 53 van Landsverdediging (krijgsgevan- genen).	
54	au Trésor pour compte du Ministère de la Défense nationale (résistants armés) (pour mémoire)	—	—	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie 54 van Landsverdediging (gewapende weerstanders) (pro memorie).	
55	au Trésor pour compte du Ministère de la Santé publique (prisonniers politi- ques)	—	—	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie 55 van Volksgezondheid (politieke gevan- genen).	
56	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (primes aux mineurs)	1 500	1 500	7 559	Schatkist voor rekening van het Ministerie 56 van Tewerkstelling en Arbeid (pre- miën aan mijnwerkers).	
57	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (allocations fami- liales aux frontaliers) (pour mémoire).	—	—	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie 57 van Tewerkstelling en Arbeid (kinder- geld aan grensarbeiders) (pro memorie).	
58	au Trésor pour compte du Ministère des Affaires économiques (allocations com- pensatoires) (pour mémoire)	—	50	462	Schatkist voor rekening van het Ministerie 58 van Economische Zaken (compensatie- vergoedingen) (pro memorie).	
59	à la C.E.C.A. (indemnités d'attente) (pour mémoire)	—	20	36	E.G.K.S. (wachtvergoedingen) (pro me- 59 morie).	
60	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (allocations spé- ciales temporaires C.E.C.A.)	500	500	1 841	Schatkist voor rekening van het Ministerie 60 van Tewerkstelling en Arbeid (tijdelijke toelagen E.G.K.S.)	
63	aux organismes payeurs (récupérations effectuées par les Domaines)	1 500	1 500	1 209	Betaalorganismen (invorderingen ver- 63 richt door Domeinen).	
65	à l'A.S.B.L. Fonds d'existence de la Con- struction — Indemnité « Construction ».	1 000	1 000	—	V.Z.W.D. Fonds bestaanszekerheid van 65 de bouwnijverheid « Vergoeding-bouw ».	
	Totaux pour le chapitre 49.	463 277	467 929	687 767	Totalen voor hoofdstuk 49.	
	Totaux pour les recettes.	5 556 919	5 577 103	6 220 702	Totalen voor de ontvangsten.	

A. — Office National de l'Emploi.
A. — Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	L I B E L L É S	1965 par article per artikel	1964 prévues voorzien	1963 réelles werkelijke	T E K S T E N	Art.
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.	
511.01	Rémunérations du personnel de cadre ...	340 000	339 000	305 932	Bezoldigingen van het kaderpersoneel ...	511.01
02	Rémunérations du personnel de complé- ment	19 500	19 500	17 179	Bezoldigingen van het aanvullend per- soneel.	02
03	Charges de pension	14 000	11 000	9 096	Lasten van pensioenen	03
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale. Part patronale	66 500	61 000	55 485	Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving. Patroonsaandeel.	04
05	Charges sociales extra-légales. Interven- tion patronale	4 500	4 500	4 135	Extra-wettelijke sociale lasten. Patronale tussenkost.	05
06	Service social	4 800	4 800	1 950	Sociale dienst	06
07	Formation professionnelle	220	220	93	Beroepsvorming	07
08	Indemnités couvrant des charges réelles ..	260	260	253	Vergoedingen die werkelijke lasten dek- ken.	08
10	Honoraires forfaitaires	205	205	198	Forfaitaire erelonen	10
11	Intervention en matière de personnel atta- ché aux Maisons du Travail	3 200	2 948	2 628	Tussenkost inzake personeel verbonden aan de Huizen van de Arbeid.	11
512.01	Administrateurs	120	120	100	Beheerders	512.01
02	Membres de commissions	3 700	3 700	2 345	Leden van commissies	02
03	Organes de contrôle de l'Etat	150	150	150	Controleorganen van de Staat	03
513.01	Représentation	20	20	12	Representatie	513.01
02	Déplacements	7 350	7 350	6 396	Verplaatsingen	02
Total pour le chapitre 51.		464 525	454 773	405 952	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52.					HOOFDSTUK 52.	
521.01	Loyer des locaux et charges complémen- taires	4 000	3 600	5 883	Huur van lokalen en bijkomende lasten.	521.01
02	Location de matériel et de mobilier ..	5 200	5 310	3 378	Huren van materieel en meubilair ...	02
03	Entretien et réparation des locaux ...	12 000	12 000	11 788	Onderhoud en herstel van lokalen ..	03
04	a) Entretien et réparation du matériel et du mobilier .. 1 000		825	792	a) Onderhoud en herstel van materieel en meubilair.	04
	b) Entretien et réparation des véhicules automoteurs, pro- priété de l'organisme .. 500		400	445	b) Onderhoud en herstel van motor- voertuigen, eigendom van de instelling.	
	c) Dépenses d'huile, essence, etc., pour l'utilisation de véhicules automoteurs propriété de l'organisme 380		380	320	c) Uitgaven voor olie, benzine, enz., voor het gebruik van autovoer- tuigen, eigendom van de instelling.	
		1 880				
05	Assurances	100	100	91	Verzekeringen	05
07	Produits de consommation	7 250	6 900	7 249	Verbruiksprodukten	07
08	Travaux réalisés avec le concours de tiers et la collaboration des réadaptés ...	750	750	681	Werken uitgevoerd met de medewerking van derden en met behulp van her- schoolden.	08
522.01	Frais de bureau généralement quel- conques	17 500	17 082	16 399	Allerhande bureaukosten	522.01
523.01	Frais de propagande et de publicité ...	650	650	585	Kosten van propaganda en publiciteit ...	523.01
02	Frais divers	—	—	99	Diverse onkosten	02
524.01	Honoraires d'avocats et d'experts, frais de procédure	250	240	225	Erelonen van advocaten en deskundigen, gerechtskosten.	524.01

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	L I B E L L É S	1965 par article per artikel	1964 prévues voorzien	1963 réelles werkelijke	T E K S T E N	Art.
526.03	Frais de transport et de manutention ...	400	325	1 595	Bewerkings- en vervoerkosten ...	526.03
527.01	Impôt sur les revenus (précompte immobilier) ...	110	—	—	Inkomstenbelastingen (voorafbetaling immobiliër).	527.01
	Totaux pour le chapitre 52.	50 090	48 562	49 530	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53.					HOOFDSTUK 53.	
533	Dépenses fonctionnelles proprement dites :				Eigenlijke functionele uitgaven :	533
01	Allocations de chômage et avances aux organismes payeurs ...	3 548 950	3 440 424	4 344 455	Werkloosheidsuitkeringen en voorschotten aan betaalorganismen.	01
02	Réadaptation professionnelle et dépenses résultant de l'application de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 ...	420 400	387 800	230 071	Beroepsherscholing en uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1963.	02
03	Mise au travail de chômeurs par les provinces, les communes et les pouvoirs publics ...	77 162	91 428	81 780	Tewerkstelling van werklozen door de provinciën, de gemeenten en de openbare besturen.	03
04	Frais d'administration des organismes payeurs ...	185 400	300 200	154 110	Beheerskosten van de betaalorganismen ...	04
05	Examens médicaux ou psychotechniques du passé professionnel des chômeurs ...	5 000	4 150	2 954	Medische onderzoeken en onderzoek van het beroepsverleden der werklozen.	05
07	Tutelle professionnelle des jeunes (pour mémoire) ...	—	60	—	Beroepsvoogdij der jeugd (pro memorie).	07
09	Intervention dans la rémunération des chômeurs involontaires d'âge avancé, handicapés ou difficiles à placer (arrêté royal du 20 décembre 1963) ...	14 000	7 000	2 041	Tegemoetkoming in het loon van de onvrijwillige werklozen van gevorderde leeftijd, minder-validen of moeilijk te plaatsen (koninklijk besluit van 20 december 1963).	09
10	Intervention dans les frais de réinstallation des travailleurs en chômage (arrêté royal du 20 décembre 1963) ...	200	200	53	Tegemoetkoming in de kosten van wederinstallatie der werkloze werknemers (koninklijk besluit van 20 december 1963).	10
11	Intervention dans la rémunération des travailleurs touchés par la reconversion de leur entreprise (arrêté royal du 20 décembre 1963) ...	1 000	27 000	—	Tegemoetkoming in het loon van de werknemers die door de overschakeling van hun onderneming zijn getroffen (koninklijk besluit van 20 december 1963).	11
534.01	Exonérations, renonciations, annulations et diminutions de créances ...	5 000	5 000	4 056	Ontheffing, afstand, nietigverklaring en waardevermindering van schuldverdringen.	534.01
	Totaux pour le chapitre 53.	4 257 112	4 263 262	4 819 521	Totalen voor hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 54.					HOOFDSTUK 54.	
540.03	Remboursement au Trésor — Avance sur budget extraordinaire accordée pour l'année 1950-1951 ...	—	—	—	Terugstorting aan de Schatkist — Voorshot op buitengewone begroting toegestaan voor het jaar 1950-1951.	540.03
	Totaux pour le chapitre 54.				Totalen voor hoofdstuk 54.	
CHAPITRE 55.					HOOFDSTUK 55.	
550.01	Immeubles :				Onroerende goederen :	550.01
a)	pour les services administratifs ...	30 000	35 000	40 919	a) voor de administratieve diensten.	
b)	pour la réadaptation professionnelle ...	50 000	57 000	34 166	b) voor de beroepsherscholing.	
		80 000				
02	Mobilier :				Meubilair :	02
a)	pour les services administratifs ...	2 900	1 900	2 746	a) voor de administratieve diensten.	
b)	pour la réadaptation professionnelle ...	1 000	1 000	979	b) voor de beroepsherscholing.	
c)	pour les services médico-psychotechniques ...	70	200	5	c) voor de medische psycho-technische diensten.	
		3 970				
03	Machines ...	655	655	57	Machines :	03
04	Matériel :				Materieel :	04
a)	pour les services administratifs ...	1 500	1 000	2 065	a) voor de administratieve diensten.	
b)	pour la réadaptation professionnelle ...	10 000	10 000	6 967	b) voor de beroepsherscholing.	
c)	pour les services médico-psychotechniques ...	650	650	58	c) voor de medische psycho-technische diensten.	
		12 150				

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	L I B E L L É S	1965 par article per artikel	1964 prévues voorzien	1963 réelles werkelijke	T E K S T E N	Art.
550.05	Véhicules automobiles	500	500	470	Autovoertuigen :	550.05
07	Bibliothèque	80	80	56	Bibliotheek	07
	Totaux pour le chapitre 55.	97 355	107 985	88 488	Totalen voor hoofdstuk 55.	
	CHAPITRE 56.				HOOFDSTUK 56.	
560.07	Avances consenties au personnel :				Voorschotten toegestaan aan het perso- 560.07	
	a) à titre de prêts sociaux ... 150		150	149	neel :	
	b) pour l'achat de véhicules. 500		500	—	a) als leningen van sociale aard,	
		650			b) voor de aankoop van autorijtuigen.	
08	Avances consenties à ou pour compte				Voorschotten toegestaan aan of voor 08	
	de tiers :				rekening van derden :	
	a) avances pour compte de				a) voorschotten voor rekening van	
	propriétaires de bâtiments				eigenaars van gebouwen bezet door	
	occupés par l'organisme ... 150		150	38	de instelling;	
	b) avance de la quote-part				b) voorschot van het aandeel der	
	des communes, des pro-				gemeenten, provinciën en openbare	
	vinces et des pouvoirs				besturen in de vergoedingen aan	
	publics dans les indemnités				tewerkgestelde werklozen;	
	aux chômeurs mis au tra-					
	vail ... 223 760	223 910	233 792	186 553		
	Totaux pour le chapitre 56.	224 560	234 592	186 740	Totalen voor hoofdstuk 56.	
	CHAPITRE 59				HOOFDSTUK 59	
	<i>(Dépenses pour ordre.)</i>				<i>(Uitgaven voor orde.)</i>	
590.01	Fonds d'existence de la construction	280 000	280 000	495 226	Fonds voor bestaanszekerheid van de 590.01	
	(arrêté du 18 septembre 1947) ...				bouwvakarbeiders (besluit van 18 sep-	
					tember 1947).	
02	Fonds d'existence des réparateurs de	15 000	15 000	14 214	Fonds voor bestaanszekerheid van de 02	
	navires (arrêtés des 5 mars et 24 mai				scheepsherstellers (besluiten van 5 maart	
	1948)				en 24 mei 1948).	
03	Réadaptation professionnelle des prison-	30	32	4	Beroepsherscholing krijgsgevangenen (be- 03	
	niers de guerre (arrêté du 31 mai 1949).				sluit van 31 mei 1949).	
04	Réadaptation professionnelle des prison-	50	50	3	Beroepsherscholing politieke gevangenen 04	
	niers politiques (arrêté du 31 mai 1949).				(besluit van 31 mei 1949).	
05	Réadaptation professionnelle des résis-	—	—	—	Beroepsherscholing der gewapende weer- 05	
	tants armés (pour mémoire)				standers) (pro memorie).	
06	Primes aux mineurs ... 1 500	1 500	1 500	1 351	Premiën aan mijnwerkers ... 06	
07	Allocations familiales aux ouvriers fron-	—	3 500	915	Kinderbijslag aan grensarbeiders (pro me- 07	
	taliers (pour mémoire) ...				morie).	
08	Indemnités payées aux mineurs mis en	—	100	—	Vergoedingen aan mijnwerkers afgedankt 08	
	chômage par suite de la fermeture de				ingevolge de sluiting van mijnen in de	
	mines du Borinage (pour mémoire) ...				Borinage (pro memorie).	
09	Aide de réadaptation accordée aux tra-	16 800	20 000	45 753	Hulp bij omscholing aan mijnwerkers die 09	
	vailleurs mis en chômage par suite de				werkloos worden gesteld ingevolge de	
	la fermeture de certaines entreprises des				sluiting van zekere mijnen en staal-	
	industries du charbon et de l'acier ...				bedrijven.	
10	Versement au Trésor de la quote-part de	6 720	8 000	31 892	Storting in de Schatkist van het aandeel 10	
	la C.E.C.A. dans les dépenses reprises				van de E.G.K.S. in de uitgaven onder	
	sous l'article 590.09				artikel 590.09 vermeld.	
12	Allocations temporaires aux travailleurs	16 050	16 050	15 639	Tijdelijke vergoedingen aan de grens- en 12	
	frontaliers et saisonniers en état d'inca-				selzoenarbeiders die werkonbekwaam	
	pacité de travail ...				zijn.	
15	Fonds d'existence de la Construction —	120 000	120 000	18 555	Fonds Bestaanszekerheid van de bouw- 15	
	Indemnité « Construction » ...				nijverheid « Vergunning-Bouw ».	
16	Subsides du Fonds national de reclasse-	1 600	1 600	—	Toelage van het Rijksfonds voor sociale 16	
	ment social des handicapés ...				reclassering van de minder-validen.	
17	Fonds de prévoyance indemnité de funé-	25	25	7	Voorzorgsfonds voor vergoeding begra- 17	
	raillies				feniskosten.	
	Récupérations d'allocations indûment				Terugvorderingen van onrechtmatig uit- 51	
	payées à reverser :				betalde vergoedingen terug te storten	
51	à l'A.S.B.L. Fonds d'existence de la	1 000	1 000	217	aan de : 51	
	construction ...				V.Z.W. Fonds voor bestaanszekerheid	
					van de bouwvakarbeiders,	

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	L I B E L L É S	1965	1964	1963	T E K S T E N	Art.
		par article — per artikel	prévues — voorzien	réelles — werkelijke		
590.53	au Trésor pour compte du Ministère de la Défense nationale (prisonniers de guerre)	1	—	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Landsverdediging (krijgsgevangenen).	590.53
54	au Trésor pour compte du Ministère de la Défense nationale (résistants armés) (pour mémoire)	—	—	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Landsverdediging (gewapende weerstanders) (pro memorie).	54
55	au Trésor pour compte du Ministère de la Santé publique (prisonniers politiques)	1	1	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Volksgezondheid (politieke gevangenen).	55
56	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (primes aux mineurs)	1 500	1 500	1 313	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (premiën aan mijnwerkers).	56
57	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (allocations familiales aux frontaliers) (pour mémoire).	—	—	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (kinderbijslag aan grensarbeiders) (pro memorie).	57
58	au Trésor pour compte du Ministère des Affaires économiques (allocations compensatoires) (pour mémoire)	—	50	27	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Economische Zaken (compensatievergoedingen) (pro memorie).	58
59	à la C.E.C.A. (indemnités d'attente) (pour mémoire)	—	20	12	E.G.K.S. (wachtvergoedingen) (pro memorie).	59
60	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (allocations spéciales temporaires C.E.C.A.)	500	500	1 328	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (tijdelijke toelagen E.G.K.S.).	60
63	aux organismes payeurs (récupérations effectuées par les Domaines)	1 500	1 500	1 209	Betaalorganismen (invorderingen verricht door de Domeinen).	63
65	à l'A.S.B.L. Fonds d'existence de la construction — Indemnité « Construction ».	1 000	1 000	—	V.Z.W. Fonds Bestaanszekerheid van de Bouwnijverheid — « Vergoeding-Bouw ».	65
Totaux pour le chapitre 59.		463 277	471 429	627 665	Totalen voor hoofdstuk 59.	
Totaux pour les dépenses.		5 556 919	5 580 603	6 177 896	Totalen voor de uitgaven.	

B. — Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage.

B. — Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. RECETTES.

4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLÉS	1965 par article — per artikel	1964 présumées — vermoede- lijke	1963 effectuées — gedaan	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41.					HOOFDSTUK 41.	
411.05	Récupération de paiements indus :				Terugvordering van niet verschuldigde uitbetalingen.	411.05
	a) frais de la mission statutaire		600	454	a) kosten van statutaire opdracht.	
	b) frais administratifs		400	294	b) administratiekosten.	
		1 000				
06	Produit des locations	218	218	212	Opbrengst van verhueringen	06
07	Produit des cotisations et des redevances :				Opbrengst van bijdragen en retributies :	07
	a) Subvention de l'O.N.E.M. en matière « Chômage »		27 800	38 709	a) Tussenkost van de R.V.A. inzake « Werkloosheid ».	
	b) Subvention de l'O.N.E.M. en matière « Frontaliers ».		10	13	b) Tussenkost van de R.V.A. inzake « Grensarbeiders ».	
	c) Subvention du F.S.E. en matière « Sécurité d'existence »		1 500	1 144	c) Tussenkost van het F.B.Z. inzake « Bestaanszekerheid ».	
		27 610				
09	Récupération de frais administratifs exposés pour compte de tiers	100	3 354	2 655	Terugvordering van administratieve kosten ten laste genomen voor rekening van derden.	09
413.01	Intérêts sur placements	2	1	—	Interesten op beleggingen	413.01
414.04	Produit de la vente d'archives	15	15	8	Opbrengst van de verkoop van archieven	414.04
07	Diverses recettes accidentelles	90	90	85	Diverse toevallige ontvangsten	07
	Totaux pour le chapitre 41.	29 035	33 988	43 574	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 43.					HOOFDSTUK 43.	
430.02	Vente de mobilier	3	3	4	Verkoop van meubilair	430.02
03	Vente de machines	5	5	3	Verkoop van machines	03
04	Vente de matériel	5	5	23	Verkoop van materieel	04
05	Vente de véhicules automobiles	—	—	—	Verkoop van autovoertuigen	05
07	Récupération de garanties déposées	—	—	—	Terugvordering van gestorte waarborgen.	07
	Totaux pour le chapitre 43.	13	13	30	Totalen voor hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 44.					HOOFDSTUK 44.	
443.01	Avances remboursables des tiers :				Terugbetaalbare voorschotten van derden :	443.01
	a) Avances pour frais d'administration de l'O.N.E.M.		26 800	27 800	a) Voorschotten voor administratiekosten van de R.V.A.	
	b) Avances extraordinaires de l'O.N.E.M.		28 862	25 610	b) Buitengewone voorschotten van de R.V.A.	
	c) Avances pour frais d'administration du F.S.E.		800	788	c) Voorschotten voor administratiekosten van het F.B.Z.	
		57 693				
444.04	Remboursements sur avances récupérables accordées au personnel	100	100	439	Terugbetaling op verhaalbare voorschotten verleend aan het personeel.	444.04
05	Remboursement sur avances récupérables consenties à ou pour compte de tiers ...	100	100	—	Terugbetaling op verhaalbare voorschotten toegestaan aan of voor rekening van derden.	05
	Totaux pour le chapitre 44.	57 893	56 662	54 637	Totalen voor hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 49. (Recettes pour ordre.)					HOOFDSTUK 49. (Ontvangsten voor orde.)	
490.03	Fonds en souffrance	4 000	4 000	2 845	Liggende gelden	490.03
04	Recettes de tiers :				Ontvangsten van derden :	04
	a) Allocations de chômage :				a) Werkloosheidsuitkeringen :	
	— Récupération d'allocations non introduites		2 500	2 373	— Terugvordering van niet ingediende vergoedingen.	
	— Récupération d'allocations rejetées		1 700	1 603	— Terugvordering van verworpen vergoedingen.	
	— Récupération de frais		2 600	2 539	— Terugvordering van kosten.	
	— Avances de l'O.N.E.M. 750 000		750 000	716 080	— Voorschotten van de R.V.A.	

(En milliers de francs — In duizendtallen frank.)

4. RECETTES.

4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLÉS	1965	1964	1963	TEKSTEN	Art.
		par article — per artikel	présomées — vermoede- lijke	effectuées — gedaan		
b)	Indemnités-gel :				b)	Vorstvergoedingen :
	— Récupération d'allocation non introduites ...	200	200	157		— Terugvordering van niet ingediende vergoedingen.
	— Récupération d'allocation rejetées	300	300	288		— Terugvordering van verworpen vergoedingen.
	— Récupération de frais .	200	200	172		— Terugvordering van kosten.
	— Avances de l'O.N.E.M.	40 000	40 000	65 612		— Voorschotten van de R.V.A.
c)	Indemnités-construction :				c)	Vergoedingen-bouw :
	— Récupération d'allocation non introduites ...	50	50	24		— Terugvordering van niet ingediende vergoedingen.
	— Récupération d'allocation rejetées	100	100	19		— Terugvordering van verworpen vergoedingen.
	— Récupération de frais .	30	30	8		— Terugvordering van kosten.
	— Avances de l'O.N.E.M.	22 500	22 500	2 030		— Voorschotten van de R.V.A.
d)	Allocations temporaires aux frontaliers pour accidents de travail :				d)	Tijdelijke vergoedingen aan grensarbeiders voor arbeidsongevallen :
	— Récupération d'allocation non introduites ...	1				— Terugvordering van niet ingediende vergoedingen.
	— Récupération d'allocation rejetées	1	1	1		— Terugvordering van verworpen vergoedingen.
	— Récupération de frais .	2	2	1		— Terugvordering van kosten.
	— Avances de l'O.N.E.M.	150	150	104		— Voorschotten van de R.V.A.
e)	Allocations familiales aux frontaliers :				e)	Gezinsvergoedingen aan grensarbeiders :
	— Récupération d'allocation non introduites ...			27		— Terugvordering van niet ingediende vergoedingen.
	— Récupération d'allocation rejetées			4		— Terugvordering van verworpen vergoedingen.
	— Récupération de frais .			28		— Terugvordering van kosten.
	— Avances de l'O.N.E.M.		1 582	380		— Voorschotten van de R.V.A.
		820 334				
	Totaux pour le chapitre 49.	824 334	825 916	794 295		Totalen voor hoofdstuk 49.
	Totaux pour les recettes.	911 275	916 579	892 536		Totalen voor de ontvangsten.

B. — Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage.

B. — Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1965 par article per artikel	1964 prévues voorzien	1963 réelles werkelijke	T E K S T E N	Art.
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.	
511.01	Rémunérations du personnel de cadre :				Bezoldigingen van het kaderpersoneel :	511.01
	b) personnel statutaire 27 394		26 978	27 047	b) Personeel in statutair rechtsverband.	
	c) personnel recruté à titre temporaire 821		800	651	c) Tijdelijk aangeworven personeel.	
		28 215				
02	Rémunérations du personnel de complément 7 895	7 895	9 327	8 234	Bezoldigingen van het aanvullend personeel.	02
03	Charges des pensions 461	461	450	406	Last van de pensioenen 03	03
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale — Part patronale :				Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving — Patroonsaandeel :	04
	a) O.N.S.S. 6 440		6 692	6 288	a) R.M.Z.	
	b) pécules de vacances 1 216		1 324	1 137	b) verlofgeld.	
	c) assurance-accidents de travail 350		350	273	c) verzekering-arbeidsongevallen.	
		8 006				
05	Charges sociales extra-légales — Intervention patronale :				Extra-wettelijke sociale lasten — Patronale tussenkomst.	05
	a) allocations familiales 518		564	504	a) gezinsvergoedingen.	
	b) indemnités de décès	518	—	—	b) vergoedingen bij overlijden.	
06	Service social 213	213	213	213	Sociale dienst 06	06
08	Indemnités couvrant des charges réelles.	—	—	—	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.	08
09	Indemnités ne couvrant pas des charges réelles 23	23	23	23	Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken.	09
10	Honoraires forfaitaires et examens médicaux 16	16	17	17	Forfaitaire erelonen en medische onderzoeken.	10
512.01	Administrateurs 24	24	—	—	Beheerders 512.01	512.01
03	Organes de contrôle de l'Etat 34	34	34	34	Controleorganen van de Staat 03	03
06	Jurys d'examens 20	100	—	—	Examenjury 06	06
513.01	Représentation	—	—	—	Representatie 513.01	513.01
02	Déplacements 590	590	473	473	Verplaatsingen 02	02
	Totaux pour le chapitre 51.	46 015	47 486	45 300	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52.					HOOFDSTUK 52.	
521.01	Loyers des locaux et charges 3 920	3 920	3 870	3 748	Huur van lokalen en lasten 521.01	521.01
02	Location de matériel et de mobilier :				Huur van materieel en meubilair :	02
	a) Service mécanographique 1 680		1 680	1 637	a) Mecanografische dienst.	
	b) Autres prestations 30		30	23	b) Andere prestaties.	
		1 710				
03	Entretien, réparation et aménagement des locaux :				Onderhoud, herstel en aanpassing van lokalen :	03
	a) Salaires et charges sociales 1 639		1 600	1 456	a) Lonen en sociale lasten.	
	b) Entretien, réparation et aménagement 1 400		1 600	1 622	b) Onderhoud, herstel en aanpassing.	
		3 039				
04	Charges accessoires pour matériel et mobilier :				Bijkomende lasten voor materieel en meubilair :	04
	a) Entretien et réparation du matériel et mobilier 75		90	46	a) Onderhoud en herstel van materieel en meubilair.	
	b) Entretien et réparation des véhicules automobiles 50		70	48	b) Onderhoud en herstel van autovoertuigen.	
	c) Dépenses d'huile, essence, etc. 40		38	36	c) Uitgaven voor olie, benzine, enz.	
		165				
05	Assurances 25	25	25	23	Verzekeringen 05	05
06	Impôts, taxes communales et provinciales.	5	5	1	Belastingen, gemeente- en provincietaxen.	06
07	Produits de consommation :				Verbruiksprodukten :	07
	a) Combustibles 530		565	646	a) Brandstoffen.	
	b) Energie électrique 250		265	237	b) Elektrische energie.	
	c) Eau 45		45	33	c) Water.	
	d) Gaz 150		165	88	d) Gas.	
		975				
09	Divers 20	20	20	9	Diverse 09	09

(En milliers de francs — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1965 par article per artikel	1964 prévues voorzien	1963 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
522.01	Frais de bureau généralement quelconques :				Allerhande bureaukosten :	522.01
	a) Fournitures de bureau ...	200	250	247	a) Bureaukosten.	
	b) Affranchissement du courrier ...	2	10	1	b) Frankeerkosten.	
	c) Téléphone et télégraphe ...	390	400	357	c) Telefoon en telegraaf.	
	d) Documentation ...	18	37	23	d) Dokumentatie.	
	e) Cotisations diverses ...	—	—	—	e) Diverse bijdragen.	
	f) Pourboires et étrennes ...	2	2	2	f) Drinkgeld en nieuwjaarsfooten.	
	g) Petit matériel ...	50	65	69	g) Klein materieel.	
	h) Frais de banque et de C.C.P. ...	20	20	6	h) Bank- en postcheckkosten.	
	i) Frais de mécanographie ...	300	250	192	i) Mecanografiekosten.	
	j) Imprimés ...	160	175	188	j) Drukwerken.	
	k) Divers ...	18	10	2	k) Diversen.	
		1 160				
524.01	Frais de justice ...	100	100	18	Gerechtskosten ...	524.01
526.01	Mécanographie (travaux à forfait) ...	10	10	—	Mecanografie (forfaitwerk) ...	526.01
03	Frais de transport ...	45	60	26	Vervoerkosten ...	03
04	Indemnités diverses à des tiers ...	5	5	—	Diverse vergoedingen aan derden.	04
05	Assurance responsabilité civile à l'égard des tiers ...	20	20	16	Verzekering burgerlijke verantwoordelijkheid tegenover derden.	05
	Totaux pour le chapitre 52.	11 199	11 482	10 800	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53.						
533.01	Dépenses particulières proprement dites :				Eigenlijke bijzondere uitgaven :	533.01
	a) Prises en charge des rejets en vertu de l'article 106 A.O. ...	600	600	382	a) Tenlasteneming van verwerpingen ingevolge artikel 106 O.B.	
	b) Malis des agences ...	160	160	27	b) Malis van de agentschappen.	
	c) Frais de banque et de C.C.P. ...	230	230	129	c) Bank- en postcheckkosten.	
		990				
534.01	Remboursements de trop perçus ...	100	100	24	Terugbetalingen van te veel geïnde gelden.	534.01
02	Créances irrécouvrables ...	100	100	98	Oninbare schuldvorderingen ...	02
	Totaux pour le chapitre 53.	1 190	1 190	660	Totalen voor hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 55.						
550.02	Mobilier :				Meubilair :	550.02
	a) Acquisitions nouvelles ...	50	50	154	a) Nieuwe aankopen.	
	b) Renouvellement ...	130	230	—	b) Vernieuwing.	
		180				
03	Machines :				Machines :	03
	a) Acquisitions nouvelles ...	30	45	72	a) Nieuwe aankopen.	
	b) Renouvellement ...	70	70	—	b) Vernieuwing.	
		100				
04	Matériel :				Materieel :	04
	a) Acquisitions nouvelles ...	80	160	175	a) Nieuwe aankopen.	
	b) Renouvellement ...	40	100	—	b) Vernieuwing.	
		120				
05	Véhicules automobiles :				Autovoertuigen :	05
	a) Acquisitions nouvelles ...	—	—	—	a) Nieuwe aankopen.	
	b) Renouvellement ...	—	—	—	b) Vernieuwing.	
		—				
08	Garanties ...	—	—	—	Waarborgen ...	08
	Totaux pour le chapitre 55.	400	655	401	Totalen voor hoofdstuk 55.	

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1965 par article per artikel	1964 prévues voorzien	1963 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 56.					HOOFDSTUK 56.	
560.01	Amortissements des emprunts	325	325	325	Delgingen van de leningen	560.01
03	Remboursement des avances :				Terugbetaling van voorschotten :	03
a)	A l'O.N.E.M. 26 800		27 800	40 028	a) Aan de R.V.A.	
b)	Au F.S.E. 800		1 500	894	b) Aan het F.B.Z.	
		27 600				
07	Avances consenties au personnel :				Voorschotten toegestaan aan het perso- 07	
a)	A titre de prêts sociaux ... 100		100	14	neel :	
b)	Pour achat de véhicules ... —		—	65	a) Ten titel van sociale leningen.	
c)	A valoir sur nouveaux barèmes —		—	20	b) Voor aankoop van voertuigen.	
		100			c) Op nieuwe barema's.	
08	Avances consenties à ou pour compte de tiers	100	100	—	Voorschotten toegestaan aan of voor 08	
09	Contribution spéciale à l'O.N.S.S.	12	25	12	rekening van derden.	
					Bijzondere contributie aan de R.M.Z. ... 09	
	Totaux pour le chapitre 56.	28 137	29 850	41 358	Totalen voor hoofdstuk 56.	
CHAPITRE 59. (Dépenses pour ordre.) (Crédits non limitatifs.)					HOOFDSTUK 59. (Uitgaven voor orde.) (Niet-limitatieve kredieten.)	
590.03	Affectation des fonds en souffrance . . .	4 000	4 000	2 930	Aanwending van de liggende gelden ... 590.03	
04	Dépenses pour des tiers :				Uitgaven voor derden :	04
a)	Allocations de chômage :				a) Werkloosheidsuitkeringen :	
—	Allocations 753 700		753 700	730 468	— Vergoedingen.	
—	Remboursement d'al- locations récupérées indû- ment 500		500	180	— Terugbetaling van ten onrechte teruggevorderde vergoedingen.	
—	Frais 2 600		2 600	2 525	— Kosten.	
—	Remboursement d'avan- ces consenties par l'O.N.E.M. —		—	2	— Terugbetaling van voorschotten toegekend door de R.V.A.	
b)	Indemnités-gel :				b) Vorstvergoedingen :	
—	Allocations 40 430		40 430	66 940	— Vergoedingen.	
—	Remboursement d'al- locations récupérées indû- ment 70		70	12	— Terugbetaling van ten onrechte teruggevorderde vergoedingen.	
—	Frais 200		200	169	— Kosten.	
c)	Indemnités-constructions :				c) Vergoedingen-bouw :	
—	Allocations 22 620		22 620	1 905	— Vergoedingen.	
—	Remboursement d'al- locations récupérées indû- ment 30		30	—	— Terugbetaling van ten onrechte teruggevorderde vergoedingen.	
—	Frais 30		30	8	— Kosten.	
d)	Allocations temporaires aux frontaliers pour acci- dents de travail :				d) Tijdelijke vergoedingen aan grens- arbeiders voor arbeidsongevallen :	
—	Allocations 151		151	99	— Vergoedingen.	
—	Remboursement d'al- locations récupérées indû- ment 1		1	—	— Terugbetaling van ten onrechte teruggevorderde vergoedingen.	
—	Frais 2		2	1	— Kosten.	
e)	Allocations familiales aux frontaliers :				e) Gezinsvergoedingen aan grens- arbeiders :	
—	Allocations —		1 582	358	— Vergoedingen.	
—	Remboursement d'al- locations récupérées indû- ment —		—	1	— Terugbetaling van ten onrechte teruggevorderde vergoedingen.	
—	Frais —		—	28	— Kosten.	
—	Remboursement d'avan- ces consenties par l'O.N.E.M. —		—	—	— Terugbetaling van voorschotten toegekend door de R.V.A.	
		820 334				
	Totaux pour le chapitre 59.	824 334	825 916	805 626	Totalen voor hoofdstuk 59.	
	Totaux pour les dépenses.	911 275	916 579	904 145	Totalen voor de uitgaven.	

C. — Fonds national de reclassement social des handicapés.

C. — Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. RECETTES.

4. ONTVANGSTEN.

Art.	L I B E L L É S	1965 par article — per artikel	1964 présu- mées — vermoe- delijke	1963 effectuées — gedaan	T E K S T E N	Art.
CHAPITRE 41.					HOOFDSTUK 41.	
411.05	Récupération sur paiements indus de pres- tations	20	20	—	Terugvordering van niet verschuldigde sommen voor prestaties.	411.05
07	Produits des recettes statutaires :				Opbrengsten van statutaire ontvangsten :	07
a)	Supplément de primes et cotisations assurance-loi	58 252	58 000	59 253	a) Aanvullende premies en bijdragen wettelijke verzekering.	
b)	Supplément de primes et cotisations assurance res- ponsabilité civile-auto	74 159	74 159	75 160	b) Aanvullende premies en bijdragen verplichte aansprakelijkheidsverze- kering inzake motorrijtuigen.	
c)	Subside de l'État	8 150	7 850	7 500	c) Bijdrage Staat.	
d)	Intérêts de retard	10	10	—	d) Achterstallige interesten.	
		140 571				
09	Récupération de frais administratifs expo- sés pour compte de tiers :				Terugvordering van administratiekosten ten laste genomen voor rekening van derden :	09
a)	Récupération de traite- ments et charges	750	750	625	a) Terugvordering van wedden en las- ten;	
b)	Récupération taxes télé- phoniques	15	15	5	b) Terugvordering van telefoontaksen.	
		765				
10	Récupération sur frais d'administration	10	15	4	Terugvordering op administratiekosten	10
412.00	Vente de publications	20	20	—	Verkoop van publikaties	412.00
413.01	Intérêts sur placements	12 333	12 333	14 447	Interesten op beleggingen	413.01
414.06	Vente d'archives et de déchets	1	1	—	Verkoop van oud en waardeloos papier.	414.06
07	Recettes accidentelles :				Toevallige ontvangsten :	07
a)	Notes de crédit de four- nisseurs	5	10	1	a) Kredietnota's van leveranciers.	
b)	Ristournes S.M.A.P. sur primes d'assurances payées.	10	10	3	b) Restorno's O.M.O.B. op betaalde verzekeringspremies.	
c)	Remboursement traitements d'accidentés	60	60	9	c) Terugbetaling van wedden van getroffenen door een arbeidsongeval.	
d)	Récupération traitements et charges indus	50	50	99	d) Terugvordering van niet verschul- digde wedden en lasten.	
e)	Remboursement frais de déplacements	1	1	—	e) Terugbetaling van verplaatsings- kosten.	
f)	Autres recettes acciden- telles	10	10	—	f) Andere toevallige ontvangsten.	
		136				
Totaux pour le chapitre 41.		153 856	153 314	157 106	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 43.					HOOFDSTUK 43.	
430.02	Produit vente mobilier	10	10	—	Opbrengst uit de verkoop van meubilair.	430.02
03	Produit vente matériel	3	—	7	Opbrengst uit de verkoop van materieel .	03
04	Produit vente machines	3	3	—	Opbrengst uit de verkoop van machines .	04
07	Récupération sur frais d'immobilisations .	5	15	1	Terugvordering op immobilisatiekosten . .	07
08	Récupération de garanties déposées	15	15	—	Terugvordering van gegeven waarborgen.	08
		36	43	8		
Totaux pour le chapitre 43.		36	43	8	Totalen voor hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 44.					HOOFDSTUK 44.	
444.04	Remboursement d'avances récupérables accordées au personnel	75	50	—	Terugbetaling van terugvorderbare voor- schotten toegekend aan het personeel.	444.04
Totaux pour le chapitre 44.		75	50	—	Totalen voor hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 49. (Recettes pour ordre.)					HOOFDSTUK 49. (Ontvangsten voor orde.)	
490.01	Versements de garanties, d'arrhes	10	10	—	Storting van waarborgen, borgsommen .	490.01
03	Fonds en souffrance	100	100	7	Liggende gelden	03
		110	110	7		
Totaux pour le chapitre 49.		110	110	7	Totalen voor hoofdstuk 49.	
Totaux pour les recettes.		154 077	153 517	157 121	Totalen voor de ontvangsten.	

C. — Fonds national de reclassement social des handicapés.
C. — Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1965 par article per artikel	1964 prévues voorzien	1963 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.	
511.01	Rémunération du personnel de cadre. — Personnel statutaire assujéti à la sécurité sociale	18 600	18 000	8 454	Bezoldiging van het kaderpersoneel. — Personeel in statutair dienstverband, onderworpen aan de maatschappelijke zekerheid.	511.01
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale — Part patronale :				Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving — Werkgeversbijdrage :	04
	a) Cotation sécurité sociale		2 841	1 298	a) Bijdrage maatschappelijke zekerheid.	
	b) Prime pour assurance accidents du travail		115	38	b) Premie voor verzekering arbeidsongevallen.	
	c) Part patronale dans abonnements sociaux		100	24	c) Werkgeversbijdrage in sociale abonnementen.	
	d) Pécule de vacances et pécule familial de vacances		600	173	d) Vacantiegeld en gezinsvacantiegeld.	
		4 170				
05	Charges sociales extra-légales — Intervention patronale :				Extra-wettelijke sociale lasten — Patronale tussenkomsten :	05
	a) allocations familiales complémentaires et pécules familiaux		250	130	a) aanvullende kinderbijslag en gezinsvacantiegeld.	
	b) prime pour assurance accidents (au-delà 200 000)		30	9	b) premie voor verzekering ongevallen (boven 200 000).	
		330				
06	Service social	640	640	142	Sociale dienst	06
07	Formation professionnelle	80	80	—	Beroepsvorming	07
10	Honoraires forfaitaires :				Forfaitaire erelonen :	10
	a) honoraires forfaitaires de médecins, d'avocats, avoués, huissiers		40	—	a) forfaitaire erelonen van geneesheren, advocaten, avoués, deurwaarders.	
	b) affiliation du personnel au service de santé administratif		7	3	b) aansluiting van het personeel bij de administratieve gezondheidsdienst.	
		47				
512.01	Jetons aux membres des conseils, comités et commissions	1 621	1 137	—	Zitpenningen aan de leden van de Raad, comités en commissies.	512.01
03	Indemnités aux organes de contrôle de l'Etat :				Vergoedingen aan de controle-organen van de Staat :	03
	a) commissaires du Gouvernement		102	—	a) Regeringscommissarissen.	
	b) délégué du Ministre des Finances		18	—	b) afgevaardigde van de Minister van Financien.	
	c) réviseurs		24	—	c) revisors.	
		144				
513.01	Frais de représentation : Réceptions diverses	28	25	9	Representatiekosten : Diverse recepties	513.01
02	Frais de déplacements :				Verplaatsingskosten :	02
	a) frais réels de transport du personnel		1 375	13	a) werkelijke vervoerkosten van het personeel.	
	b) frais réels de transport d'autres personnes (membres conseil, comités et commissions)		913	—	b) werkelijke vervoerkosten van andere personen (leden van de Raad, comités en commissies).	
	c) frais de séjour du personnel		478	—	c) verblijfskosten van het personeel.	
	d) frais de séjour d'autres personnes (membres conseil, comités et commissions)		40	—	d) verblijfskosten van andere personen (leden van de Raad, comités en commissies).	
		2 806				
Totaux pour le chapitre 51.		28 466	26 815	10 293	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52.					HOOFDSTUK 52.	
521.01	Loyer des locaux, contributions foncières et charges complémentaires	3 221	3 221	1 204	Huur van lokalen, grondbelastingen en bijkomende lasten.	521.01
02	Location de mobilier, de matériel et machines (y compris frais d'installation)	80	110	45	Huren van meubilair, materieel en machines (installatiekosten inbegrepen).	02
03	Entretien, réparation et aménagement des locaux (y compris nettoyage par firme privée)	660	660	596	Onderhoud, herstel en inrichting van de lokalen (schoonmaak door private firma inbegrepen).	03
04	Entretien et réparation mobilier, matériel et machines	34 ^a	34	24	Onderhoud en herstel van meubilair, materieel en machines.	04
05	Assurance locaux et matériel	20	20	1	Verzekering lokalen en materieel	05

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1965 par article per artikel	1964 prévues voorzien	1963 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
521.07	Gaz, électricité et eau :				Gas, electriciteit en water :	521.07
	a) Gaz 6		6	1	a) Gas.	
	b) Electricité 50		50	14	b) Electriciteit.	
	c) Eau 50		50	7	c) Water.	
		106				
09	Masse d'habillement	8	4	4	Fonds voor kleding	09
522.01	Frais de bureau généralement quelconques :				Allerhande bureaunkosten :	522.01
	a) Fournitures de bureau et petit matériel de bureau ... 805		805	534	a) Bureaubenodigdheden en klein bureaumaterieel.	
	b) Affranchissement courrier. 300		200	43	b) Frankeerkosten.	
	c) Taxes de téléphone et télégraphe 150		140	44	c) Telefoon- en telegraafkosten.	
	d) Documentation (journaux et périodiques) 185		297	96	d) Documentatie (dagbladen en tijdschriften).	
	e) Cotisations diverses (participation congrès) 25		25	1	e) Diverse bijdragen (deelname congressen).	
	f) Pourboires et étrennes ... 5		3	—	f) Drinkgeld en fooien.	
	g) Organisation d'examens ... 20		10	—	g) Inrichting van examens.	
	h) Frais de banque et C.C.P. (à l'exclusion taxes d'assurances adressées aux handicapés) 25		25	3	h) Bank- en P.C.R. kosten (met uitsluiting van taks op assignaties verzonden aan de minder-validen).	
		1 515				
523.01	Frais de publication et de publicité , ...	340	340	1	Kosten van publikaties en publiciteit ...	523.01
524.01	Honoraires non forfaitaires d'avocats, avoués, huissiers	50	50	—	Niet forfaitaire honoraria van advocaten, avoués, deurwaarders.	524.01
526.01	Frais de transport	15	45	9	Vervoerkosten	526.01
02	Frais de raccordement ,	5	5	—	Aansluitingskosten	02
05	Honoraires non forfaitaires de médecins et autres (sauf contentieux et fonctionnels)	260	260	10	Niet forfaitaire honoraria van geneesheren en andere (geschillen en functionele kosten uitgezonderd).	05
06	Assurance responsabilité civile du personnel	36	36	8	Burgerlijke aansprakelijkheid, verzekering personeel.	06
07	Travaux à façon mécanographie	220	220	84	Maakloonwerk-mechanografie ,	07
09	Travaux divers effectués par tiers (traductions, reliures)	50	50	6	Verschillende werken uitgevoerd door derden (vertalingen, inbinden van boeken).	09
527.01	Précompte immobilier ,	75	75	—	Onroerende voorheffing	527.01
	Totaux pour le chapitre 52.	6 695	6 741	2 735	Totalen voor hoofdstuk 52.	

CHAPITRE 53.

533.01 Prestations allouées :			
a) Intervention en faveur des handicapés pour leur enregistrement, fixation du protocole et réalisation de celui-ci	78 140	117 991	—
b) Subsidés aux centres, services ou ateliers et sommes consacrées à la création de centres, services ou ateliers (art. 25)	39 070	—	—
c) Frais d'assignations	150	150	—
		117 360	
534.01 Remboursement trop perçu sur cotisations	1 000	1 000	132
07 Créances financières irrécouvrables	10	10	—
Totaux pour le chapitre 53.		118 370	132

CHAPITRE 55.

550.02	Mobilier	150	150	964
03	Machines	50	100	120
04	Matériel	50	85	75
06	Installation téléphonique privée	20	200	119
09	Garanties versées par le Fonds national	15	15	—
	Totaux pour le chapitre 55.	285	550	1 278

HOOFDSTUK 53.

Toegerekende prestaties :	533.01
a) Interventie ten voordele van de minder-validen voor hun inschrijving, vaststelling van het protocol en de verwezenlijking hiervan. b) Toelagen aan de centra, diensten of werkplaatsen en bedragen bestemd voor de oprichting van centra, diensten of werkplaatsen (art. 25). c) Kosten van assignaties.	
Terugbetaling van te veel geïnde gelden op bijdragen.	534.01
Oninbare schuldvorderingen	07
Totalen voor hoofdstuk 53.	

HOOFDSTUK 55.

Roerende goederen	...	...	...	...	...	550.02
Machines	...	...	...	...	...	03
Materieel	...	...	...	...	...	04
Private telefooninstallatie	...	...	...	...	...	06
Waarborgen gestort door het Rijksfonds.						09
Totalen voor hoofdstuk 55.						

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	L I B E L L É S	1965 par article — per artikel	1964 prévues — voorzien	1963 réelles — werkelijke	T E K S T E N	Art.
CHAPITRE 56.					HOOFDSTUK 56.	
560.07	Avances consenties au personnel	150	150	—	Voorschotten toegestaan aan het perso- 560.07 neel.	
	Totaux pour le chapitre 56.	150	150	—	Totalen voor hoofdstuk 56.	
CHAPITRE 59. (Dépenses pour ordre.)					HOOFDSTUK 59. (Uitgaven voor orde.)	
590.01	Remboursement de garanties	10	10	—	Terugbetaling van waarborgen , 590.01	
03	Affectation de fonds en souffrance	100	100	7	Aanwenden van liggende gelden 03	
	Totaux pour le chapitre 59.	110	110	7	Totalen voor hoofdstuk 59.	
	Totaux pour les dépenses.	154 077	153 517	14 445	Totalen voor de uitgaven.	